

Desierto aún, mañana acaba el plazo de presentación de expedientes para las empresas que quieran gestionar de forma privada el servicio municipal de basuras

## Los trabajadores encerrados en el Ayuntamiento irán a la huelga si el alcalde no les recibe

El último pleno fue abandonado por los grupos de la oposición a mitad de su celebración por haberse restringido el acceso de ciudadanos

Un mes después del desalojo policial, los cerca de 50 trabajadores del servicio municipal de recogida de basuras han reanudado las protestas y nuevamente en un pleno, el celebrado el pasado lunes. Al finalizar la sesión, comenzaron un encierro indefinido en el salón de plenos que mantendrán hasta que el alcalde acceda al diálogo con ellos. De no ser así, los sindicatos barajan la posibilidad de convocar huelga. De momento, y tras cinco días de encierro, los trabajadores, se turnan para poder limpiar la ciudad. (Pág.5)



Convocada una marcha a Madrid el día 17 en defensa de la enseñanza pública

## El profesor Alejandro Tiena no cree que los colegios privados sean mejores

El pasado miércoles se celebró en Aranjuez una jornada sobre enseñanza pública, organizada por un grupo de padres y pro-

fesores. Durante la jornada se presentó un video sobre los recursos educativos de la localidad. (Pág.25)



Logotipo de la marcha que se ha organizado para el día 17 de mayo

## Comenzadas las obras de asfaltado en El Cortijo

El Ayuntamiento de Aranjuez aprobó el pasado martes el asfaltado, bacheado y arreglo de las calles del Real Cortijo de San Isidro. Las obras comenzaron el pasado miércoles y han continuado durante los siguientes días.

El compromiso del Ayuntamiento ribereño es que estén acabadas antes del 15 de mayo, festividad de San Isidro, patrón de la pedanía.

El miércoles ya se había comenzado con el tramo situado entre la calle de la Reina y la zona de "Las Calabazas". También se están bacheando el resto de las calles dentro del casco que se encuentren en mal estado.

Según el Ayuntamiento, también se van a instalar en el Real Cortijo un parque infantil. Este parque ha sido donado por la empresa Robert Bosch en contraprestación de los cursos de formación que está realizando en colaboración con la institución municipal ribereña.

El parque, que se comenzó a instalar ayer, cuenta con una cancha de minibasket, bancos y juegos infantiles. (Pág. 10)



### SUMARIO

■ El alcalde de Móstoles contesta que sus desalojos fueron pacíficos

Pág. 6

■ Pedroche no encargará una investigación sobre los sucesos del 2-A

Pág. 6

■ Renfe cree prematuro que en junio sea más rápido el tren a Aranjuez

Pág. 8

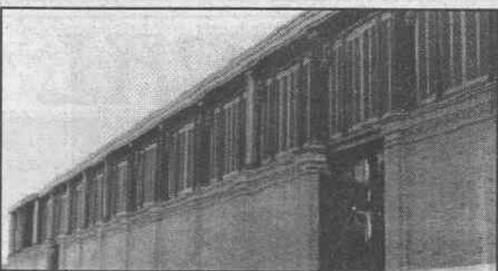
■ Presentada la I Semana del Atletismo en Aranjuez

Pág. 27

Colaboraciones de: Fe Hernández, Chele, Álvaro Cabello Longué, Inés Poveda y Conrado Pantoja.

### REPORTAJE

#### Un supermercado singular



Con el objetivo de encontrar una mayor rentabilidad al Mercado de Abastos, los comerciantes van a modernizar sus espacios y asumir la gestión

(páginas 18 y 19)

1797  1997

SEGUNDO CENTENARIO

Plaza de Toros

ARANJUEZ

Nuevo Nissan **Almera 4 Puertas**

Un gran coche por Delante



Un gran coche por Detrás

desde **2.142.000\*** PTAS

CON AIRE ACONDICIONADO

\*IVA Recomendado (IVA, Impuesto de Matriculación, Transporte, Nissan Asistencia, Descuento Promocional y Plan Power)

HAY UN ALMERA  
**1.648.000\***  
CON PLAN POWER INCLUIDO

**Almera**

**NISSAN**

CONDUCE Y DISFRUTA

**AUTOMOCION DIAZ, S.A.**

CTRA. DE ANDALUCIA, KM. 44,250 - TELS. 891 31 40 - 891 32 40 - ARANJUEZ



## SALON AUTOMOVIL ARANJUEZ

Nuestro agradecimiento al público, Patrimonio Nacional, concesionarios, Ayuntamiento de Aranjuez, medios de comunicación y a todos aquellos que han hecho posible esta segunda edición del Salón del Automóvil.

**APYME**

## El CriSOL

Por Conrado Pantoja

- Dijo el zorro-. He aquí mi secreto. Es muy sencillo. Consiste en que no se ve bien sino con el corazón, pues lo esencial es invisible a los ojos.

- Lo esencial es invisible para los ojos -repitió el principito, a fin de recordarlo.

- Es el tiempo que has perdido con tu rosa lo que la hace tan importante.

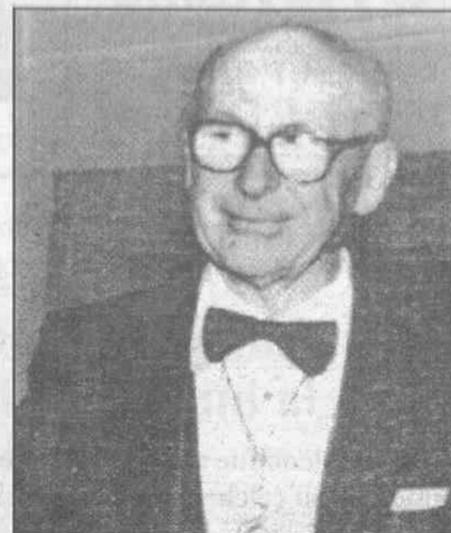
- Es el tiempo que he perdido con mi rosa... -repitió el principito, a fin de no olvidarlo.

- Los hombres han olvidado esta verdad -dijo el zorro-. Pero tú no debes olvidarla.



A. de Saint-Exupéry

El Concierto de Aranjuez es parte de la Historia, una de las obras maestras de la música contemporánea, patrimonio de la humanidad, seña de identidad y motivo de orgullo para los ribereños. Sin embargo, esta semana, la excepcional creación del Maestro Rodrigo quedaba huérfana tras la desaparición de su más reconocido intérprete, Narciso Yepes, el guitarrista de las diez cuerdas, quien falleció el pasado sábado después de consagrar toda su vida a la guitarra. Hoy, lejos ya de su debut en el Teatro Español de Madrid en diciembre de 1947, la historia de la música guarda su recuerdo.



### El envés de *El Espejo*

Menuda semanita. Comenzó calentita esperando el pleno en el sabíamos que seguirían las protestas por los palos. Los trabajadores municipales acabaron encerrándose en el salón de plenos para ver si Cepeda les quiere un poquito más. Pero ni por esas. De sus propios concejales dice que pueden tener todos los tics que quieran, aunque esos tics sean modelo histerico-guasón para con los concejales de la oposición. Bueno. Luego sigue con sus despropósitos diciendo (siempre según la versión de la corresponsal del diario del abecedario), que no les teme a los trabajadores encerrados. Claro, con buena porra, bien se desaloja. Así cualquiera.

Más aventuras de Super Cepeda: estaba nuestro héroe en el Salón de los Troncomóviles, cuando, al ver tanta gente allí congregada, pensó que sería buen momento para cubrirse de gloria y aplausos, en medio del clamor popular: entonces nuestro héroe anunció que el ferrocarril llegaría a Aranjuez City en tan sólo veintinueve minutejos de nada. Pero nosotros les preguntamos a los colegas de Renfe y nos dicen que vale, que sí, que no se tire el folio. Se está ha-

**"Encadenado a tu amor estoy, Cepeda". Así podrían cantar los trabajadores encerrados en el salón de plenos del Ayuntamiento. Algunos exaltados opinan sobre el tema con el aplastante argumento de: "a otros les pasó lo mismo, o peor, y no armaron ésa". Otro derroche de estilazo: sepan ellos que, mal de muchos... Si alguien quiere luchar por su puesto de trabajo está en su legítimo derecho. Lo estamos todos. El que prefiera quedarse mirando, para eso también se es libre. Mientras, Cepeda dice que no les tiene miedo a los encerrados. Claro. También para esto hay un refrán castellano que, citando algo muy similar en su forma a lo que los antidisturbios llaman "defensa", explica de manera muy gráfica cómo los instrumentos de los que se dispone cuentan mucho en el resultado obtenido. El buen gusto y la prudencia nos aconsejan no reproducirlo. Muchas más cosas esta semana. Cepeda dice que en junio el tren de Cercanías tardará sólo veintinueve minutos en llegar a Aranjuez. Los de Cercanías dicen que no se tire el folio, que de momento no hay nada ultimado. A lo mejor es que a José María se le ha quedado pequeña la alcaldía y quiere convertirse también en jefe de estación y poner orden en los trenes. Este chico es una mina. "Cepeda, Cepeeedaaaa, encadenado a tu amor estoy".**

blando, pero que ellos sepan, de momento Super Cepe no es el que pone los trenes, así que... a lo mejor es que se aburre sólo con la alcaldía y quiere también jugar a los trenecitos; vía viene, vía va.

Ya veremos. Ojalá nuestro héroe no se equivoque. Le volveríamos a dedicar una de nuestras secciones, palabrita de plumilla. No se vayan amiguitos, aún hay más.

Parece ser que, esta semana, nuestro héroe ha decidido que su despacho está un poco out. Y claro, un super héroe tiene que cuidar su imagen.

Así pues, Super Cepe se puso en marcha para cambiar el look de su coquetón gabinete. Pero claro, eso exigía disponer de un habitáculo a su medida para, mientras duran las obras, poder despachar sus asuntos. Así, nuestro héroe mandó a su Robin particular a ver al Jefe de Protocolo de la mega-villa supersónica. El delfín le dijo al funcionario: "hala, chaval, sal de aquí echando pistones que el super jefe necesita tu cubículo durante unos días". Y así quedo el pobre. Pero es que, leche, los héroes tienen derecho a esos privilegios, que para eso nos cuidan y nos protegen.

*isther*

Una tienda diferente

Una oferta permanente de más de 2.000 prendas de moda-calidad

C/ San Pascual, 1 - E. Jardín de Pavía ARANJUEZ Tel. 892 13 91

Papelería **KJVAL**

Hobbies barcos de madera  
aeromodelismo - trenes eléctricos  
juegos y puzzles



C/ Stuart, 54 Tel. 891 89 78

Cafetería  
**SALA BINGO**  
ARANJUEZ



ABIERTO  
TODOS LOS DÍAS

de 7'30 h. de la TARDE  
a 3 h. de la MADRUGADA

**caribu**

Moda Infantil de 0 a 16 años

VEN A VER LO  
ÚLTIMO EN MODA  
¡EN TU NUEVA  
TIENDA!

ARANJUEZ  
CRTA. DE ANDALUCÍA 86 - TEL. 892 34 10

## Lección a aprovechar: el trasvase Tajo-Segura

Por Antonio Lamela

Artículo aparecido en el diario El País, el pasado 29 de abril, que reproducimos íntegramente dada su conexión con la actualidad local relativa a la problemática del agua.

De nuevo tenemos en España los efectos de nuestras sequías recurrentes. Por otro lado, se sigue discutiendo sobre la problemática planteada por el trasvase de aguas del Tajo a Segura a través de Entrepeñas y Buendía. Dicho trasvase de aguas fue concebido únicamente para cuando hubiera "excedentes reales", que siguen sin existir, de acuerdo con las "definiciones oficiales". Y así ha sido sentenciado por el Tribunal Supremo recientemente -aunque recurrido ante el TC-, por lo que los últimos trasvases rea-

lizados, y los que se sigan realizando, son "ilegales", ante un silencio generalizado que no llega a entenderse. En toda la cuenca del Tajo no sobra ni un litro de agua, según criterios compartidos en España y Portugal. En todo caso, el Gobierno de la nación debe regular cualquier trasvase. Aparte de todo, y sorprendentemente, ahora deberá sujetarse a un respeto de "mínimos embalses", según acaba de establecerse, aunque sea con unas cotas ridículamente bajas, que, en cualquier caso, deberían ser aumentadas progresivamente, a medida que la Confederación del Segura resuelva sus propios problemas, con los medios que tiene a su alcance y que le son exigibles, de manera inexcusable. Es irrefutable que, incluso en estos momentos, en la cuenca del río Tajo se siguen notando, muy desfavorablemente, las funestas consecuencias del trasvase de agua, tanto en la zona española como en la portuguesa; hasta el punto de haber sido tema de campaña electoral en las últimas elecciones en la nación vecina.

Es evidente que Entrepeñas y Buendía, en recientes fechas, han llegado a los niveles más altos de los últimos años, pero no es menos cierto que se debería haber aumentado su nivel actual, de no haber sido por los trasvases. Al día de hoy, Entrepeñas está al 75% de su capacidad de embalse y el conjunto de los tres embalses -Entrepeñas, Buendía y Bolarque- están al 55%. Sus niveles altos se necesitan, de forma imprescindible, para su "muy diverso desarrollo sostenible", tan respetable como el de cualquier otra región española. El supuesto derecho que los usuarios del trasvase Tajo-Segura tienen de usufructuar el volumen anual de 600 hectómetros cúbicos -con un mínimo reciente de 400 hectómetros- debería serlo únicamente, y según lo legalmente estipulado, en el caso de que esta cifra de excedente existiera "ciertamente", lo que no se produce desde hace muchísimo tiempo.

Es cierto que Murcia y Alicante necesitan agua, pero no debe ser a costa de otras regiones que necesitan "esa misma agua" por razones sociales, económicas y medio ambientales. Es un agua vital de la que no se puede prescindir, de no ser a costa de muy graves consecuencias, que no se saben valorar, desgraciadamente, y que no se deben minusvalorar con respecto a las opuestas ventajas que aportan al sureste español. En todo proyecto hay que hacer siempre un "balance integral" de resultados, sin olvidar aspectos positivos y negativos, visibles e invisibles. Si actuáramos así en el referido trasvase, raramente sería operable. Pues el turismo y la agricultura de la cuenca del Tajo también deben contar, aparte de un sinfín de otras múltiples razones que aconsejan no prescindir de tal agua, con beneficio añadido, además, a las

cuenas hidrográficas vecinas y a las comunidades próximas del resto de España, por razones climáticas generales, de las que no se puede prescindir por razones medio ambientales. Esta es una de las razones por las que, a nivel mundial, se están abandonando los trasvases de agua de cuencas a cuencas o de regiones a regiones. Es pura lógica.

Evidentemente, la cuenca del río Segura es deficitaria -como la del Tajo y la mayor parte de las cuencas de España-

y, por supuesto, padece fallos estructurales. Por eso es aconsejable resolver sus problemas estructurales en dicha cuenca con "todas" las posibilidades y recursos que se tienen en ellas, que son muchos, y sin arrasar, en sus ca-

rencias, a la cuenca del Tajo, por no ser justo ni solidario. Las excusas no son admisibles, pues un regadío que hoy no pueda soportar el precio del agua desalada, de acuerdo con los últimos valores que se manejan, es que no es competitivo, o no lo son las técnicas empleadas en sus sistemas de riego. ¿Se han preocupado los agricultores en descomponer los precios de costes de sus cultivos y valorar la pequeña incidencia que supone el agua -racionalmente utilizada y no despilfarrada- conjuntamente con los demás y numerosos componentes que entran en el precio final, hasta que el producto está a la venta en el mercado? Si lo hacen rigurosamente, se llevarán una sorpresa. Subsidiariamente podría hacerlo el ministerio correspondiente.

Nadie duda de que el acueducto Tajo-Segura es un gran beneficio para el sureste español, pero tampoco se duda de que lo es a un "precio altísimo", que no se debe pagar, por la ruina a la que se arrastra a otras regiones de España y Portugal, y a su medio ambiente climático general y a su biodiversidad. El sureste español, por auténtica solidaridad, antes de pedir lo que no se puede dar -salvo casos muy excepcionales que extraña vez se dan-, debe resolver su problema mediante una política de un óptimo aprovechamiento del agua en su uso agrícola -lastrando seculares rutinas- y encarándose hacia las nuevas técnicas de hoy, dentro de las más modernas corrientes mundiales que proliferan en un mundo que va en vanguardia, acompañado del reciclaje de aguas residuales -tan provechosas para la agricultura- con la explotación racional de sus muy importantes acuíferos y, sobre todo, con la desalación de aguas salobres y marinas -lo que es inagotable-, cuyas técnicas permiten a unos precios absolutamente competitivos desde cualquier punto de vista. Con ello, por si fuera poco, sólo dependerían de sí mismos y de sus voluntades -ni siquiera de las nubes-, tanto para las zonas costeras como para las del interior. Son problemas técnicos ya resueltos y económicamente asumibles. Es lo que realmente constituiría un bien para todos los españoles, incluidos murcianos y valencianos. Afortunadamente, así lo aceptan ya algunas de sus mentes preclaras, como he podido comprobar recientemente en esas queridas tierras del sureste. Es la manera de subsanar un grave daño y error histórico -que en su momento estuvo justificado, aunque hoy ya no- al que necesaria y urgentemente hay que poner fin. Dentro de pocos años, nadie entenderá que en algún momento los españoles estuvieron enzarzados en "guerras internas de agua", cuando están rodeados de ella en las cuatro orientaciones geográficas.

Antonio Lamela es arquitecto y miembro del Foro del Agua.

**Es un agua vital de la que no se puede prescindir, de no ser a costa de muy graves consecuencias, que no se saben valorar, desgraciadamente, y que no se deben minusvalorar con respecto a las opuestas ventajas que aportan al sureste español.**

## EDITORIAL

### La Educación: un derecho de todos

La educación es un derecho fundamental, los poderes públicos deben facilitar el acceso de todos los ciudadanos al sistema educativo en igualdad de condiciones. En los últimos años, la educación en nuestro país mejoró considerablemente; el sistema público alcanzó unos niveles europeos del 5% del PIB.

Desde la llegada al poder del Partido Popular un amplio sector de la población está manifestando su malestar y descontento con las medidas que se están tomando. Los padres, profesores, alumnos de la enseñanza pública se sienten agraviados, consideran que desde la administración se está legislando en beneficio de los grandes centros religiosos de la privada concertada y en detrimento del sistema público.

Son muchas las agresiones que está sufriendo la enseñanza pública, quizá la última sea la más ilustrativa para indicarnos por donde camina la política del gobierno conservador: la ministra da 80 millones a una institución de la patronal de la enseñanza privada para formar directores e inspectores de centros públicos.

Sin embargo el hecho más grave lo constituye la aprobación de los presupuestos generales. Por primera vez, desde la instauración de la democracia en España, el presupuesto destinado a educación desciende con respecto al año anterior. Es decir hay menos dinero destinado a la enseñanza que el curso anterior. No sólo no se produce un avance con respecto a la etapa anterior, sino que se produce un retroceso.

Si a esto unimos el aumento del número de alumnos por aula, la posibilidad que se ofrece a los centros de elegir a sus alumnos, el intento de rebajar las condiciones mínimas que deben tener los centros concertados para acceder a las subvenciones, no cabe duda que la política del Partido Popular está poniendo en peligro la enseñanza pública.

Desde el Ministerio de Educación se está tomando partido por un modelo de enseñanza concreto: el privado concertado, en detrimento del sistema público. Si se consolida esta política, la enseñanza dejará de ser un servicio público que satisfaga un derecho universal, que compense las desigualdades; se convertirá en una mercancía, en un negocio que se regulará por las leyes del mercado, por la oferta y la demanda favoreciendo, con dinero de todos, a un grupo determinado.

## EL ESPEJO

DE ARANJUEZ Y COMARCA

C/ Capitán nº61. 28300 ARANJUEZ-Madrid

Tel.: 91-892 22 28 - 908-42 81 61

FAX: 892 29 96

Editado por PRENSA ARANJUEZ, S.L.

Presidente: J. Ignacio Sánchez Pérez-Moneo

Consejera Delegada: Rosa Rivas Martín

Colaboradores:

Coordinadora Editorial: Rosa Rivas

Redactor Jefe: David Cossi

Redacción: Olga Robles, Javier Diezma

Reportajes: Carmen Vázquez

Deportes: Óscar Flores

Maquetación: Jorge Ambrona

Publicidad: T & R Copyright©

Imprime: Rotativas Canales, S.L.

Depósito Legal: GU-3/1997

EL ESPEJO de Aranjuez no se responsabiliza de las opiniones vertidas en los artículos de sus colaboradores

Aranjuez, Ocaña, Yepes, Ciempozuelos, San Martín de la Vega, Colmenar de Oreja, Chinchón, Villacañeros, Titulcia, Noblejas, Seseña, Ontigola.

### Ordenador Inves Pentium 133

- 16 MB de Memoria Ram
- 1,2 GB de Disco Duro
- CD ROM 8x
- Tarjeta de Sonido 16 Bits
- Altavoces, Auriculares
- Micrófono
- Formato Minitorre,
- Ratón Microsoft
- Monitor SVGA Color 14"
- Windows 95
- Microsoft Works, Software Multimedia,
- Antivirus Anywhere, Road Book, Juegos.
- 1 Año de garantía



194.900 + IVA

### Ordenador IBM Aptiva Pentium 133

- 16 MB de Memoria Ram
- 2 GB de disco Duro
- CD ROM 8x
- Tarjeta de Sonido 16 Bits
- Altavoces
- Modem Fax
- Formato Minitorre
- Ratón IBM
- Monitor SVGA Color 14"
- Windows 95
- Microsoft Works
- Software Multimedia y Comunicaciones

215.900 + IVA



### ORDENADOR PENTIUM 133

- Procesador Intel Pentium 133
- Placa base Tritón PCI
- Memoria RAM 8 Mb. (ampliables a 128 Mb)
- Disco duro de 1,2 GB. Monitor 14" color SVGA 0,28 b. rad no entrelazado. Tarjeta gráfica SVGA PCI 1024x768
- 1 Mb ampliables a 2 Mb. Teclado expandido, ratón 400 dpiinterface: 1 paralelo centronic, 2 serie RS.232-C

109.900 + IVA

ASISTENCIA TÉCNICA

INFORMATICA Y SISTEMAS



Ctra. Andalucía, 5 - 28300 ARANJUEZ Tel. (91) 892 22 90 - 892 26 78

¡Descubre un mundo de posibilidades!

## CARTAS

## AL DIRECTOR

Máximo 300 palabras. Deben ir firmadas, con los datos de contacto: dirección, teléfono y fotocopia del D.N.I. EL ESPEJO se reserva el derecho a publicar y resumirlas cuando fuese necesario.

## ¿Más de lo mismo?

El pasado 5 de mayo se celebró el Pleno Municipal correspondiente la mes de abril. Lo primero que llamaba la atención era el excesivo despliegue de efectivos de la policía municipal en torno al salón de plenos. Un despliegue injustificado, o al menos no justificado hasta el momento por el alcalde. En el Salón de Plenos por primera vez en el ayuntamiento de Aranjuez, no se permitió la entrada a los vecinos que lo deseaban, dando orden el alcalde de dejar entrar sólo a los que pudieran caber sentados. Durante gran parte de la celebración del Pleno las puertas permanecieron cerradas. Las mismas puertas que se abrieron antes de lo habitual, con el resultado "casual" que por ellas pasaron y ocuparon sitio un número desacomodado de destacados militantes del Partido Popular de Aranjuez.

En el transcurso del pleno, el portavoz popular calificó la propuesta de la Oposición de reprobar al alcalde por el desalojo policial del 2 de abril como "una mariconada".

Hasta aquí los hechos.

Y a continuación las preguntas:

¿Se fomenta la confianza en la institución municipal rodeando de policías el Salón de Plenos?

¿Se fomenta la convivencia entre los vecinos impidiendo su entrada al Salón de Plenos con el pretexto de que está lleno, casualmente por personas afines al Partido Popular?

¿Se fomenta la confianza y la convivencia entre los vecinos cuando en el debate político se acude a los adjetivos tabernarios, ofensivos para muchos ciudadanos que libremente practican su opción sexual?

La experiencia nos demuestra que la confianza en las instituciones se mejora con un talante de diálogo y puertas abiertas, con lenguaje correcto y no ofensivo, con más presencia y participación de los vecinos en los asuntos públicos.

Mucho me temo que la herida del 2 de abril no presenta síntomas de curación por ahora. No obstante hay que ser optimista, ya que la crispación a la que nos llevan algunos de nuestros gobernantes no es moneda corriente en la sociedad ribereña.

José Luis Moreno

## Delegar responsabilidades

El ser humano es social. En sociedad nace y se desarrolla y, poco a poco, aprende a compartir con otros su trabajo, su ocio, su vida.

El ciudadano aprende también a convivir delegando sus responsabilidades personales en otras personas, al tiempo que se hace cargo de las ajenas. Nos especializamos, y así terminamos por creer que con hacer nuestro trabajo bien, ya es suficiente. Pero nos equivocamos.

Es nuestro deber personal, y no el deber de otros, el cumplir cabalmente con la solidaridad, con un reparto justo de los recursos del planeta y de los beneficios de la riqueza.

Debemos asegurarnos de que pagamos los impuestos oportunos y de que estos van a ser destinados en justicia a cubrir las necesidades sociales (las nuestras y las de los demás) estamos en la obligación de compartir lo que tenemos con los más pobres.

Así defenderemos a un tiempo la justicia, la supervivencia del planeta Tierra y cuanto de humano de de divino tenemos dentro de nosotros.

¡Sé solidario! ¡Aporta tu 0'7%!

(Acude, si así lo deseas, a nuestra próxima asamblea en el Centro Cultural Isabel de Farnesio el sábado 17 a las 19,00 h.)

Plataforma Local 0'7%

## SOCIEDAD

## Nacimientos inscritos en abril en el Registro Civil de Aranjuez

Ana Díaz Esteban, de Ignacio y María Milagros  
Aarón Monzón Montero, de José Antonio y Olga  
Esther Jiménez Redondo, de Víctor José y Gemma  
Marta Fernández Alcázar, de José Luis y María Luisa  
Fernando Herreros Millán, de Demetrio y Manuela  
Laura Rico Serrano, de Honorio y María Dolores  
María Pérez García, de Eugenio y María del Carmen  
Rubén Velasco, de Manuel Vicente y María Yolanda  
Andrea García Tirado, de Francisco y María de los Reyes  
Julio Martín Martínez, de Julio y María del Carmen  
Alba Ballega Fernández, de Nemesio y María del Carmen  
José Ángel Alises Videgaín, de José Ángel e Isabel  
Pilar Platas Briz, de Manuel y María del Pilar  
Iván Rosado Pérez, de Adolfo Enrique y María del Consuelo  
Blanca Colmenar Merlo, de Emilio José y María Magdalena  
Marta Valdivieso Calvo, de José Ignacio y Rosa Myriam  
Miriam Torres Pérez, de Manuel y María del Carmen  
Rubén Medina Martínez, de Juan José y Paloma  
Álvaro Morato Péres, de Ángel y Rosa Isabel  
Antonio Sáiz Panduro, de Antonio y Clotilde  
Diego López García, de José Antonio y Montserrat  
Julia Sanz Morales, de Antonio y Estrella  
Marta Coronado Diezma, de Jesús y María Luisa

## Matrimonios inscritos

Gonzalo M. López-Bravo y M<sup>a</sup> Dagmar de Francisco y Thiering  
Jesús Maqueda García y María del Carmen Urbina Vega  
Antonio Lozoya Sánchez-Rico y Victoria M<sup>a</sup> García Lausada  
Alejandro Rodríguez Sánchez y Alicia Abad Cornago  
Mariano Flores Vallejo y Urbana Gutiérrez Corral  
Vicente Jesús Cuevas Mora y Eva María Sánchez Ramírez  
Rafael Vega Gómez-Galán y María Luisa Varón Martínez  
Álvaro Fco. Altarejos Díez y Laura Espinosa de los Monteros Marín  
Alfredo Molina Blanco y Luisa Peral Cezón  
Francisco Jesús Montero Arranz y Eva Gálvez Huerta  
Roberto Covarrubias Mateo y M<sup>a</sup> Magdalena Mnez. Ortega-Villaizán  
Bartolomé Tellarín López y Sonia Prieto Martínez  
Manuel Ayllón Bello y Silvia Rodríguez Sánchez-Ocaña  
Francisco J. Ayerra Herrero y M<sup>a</sup> Carmen Yubero Merino  
Ángel Esteban González y Raquel Cobos Bollón  
Julio Vera Iglesias y Olga Mateo Rodríguez  
Higinio Sánchez Panchuelo y Begoña Izquierdo Izquierdo  
Mariano Rojas Cubas y María Sonia Martínez Mora  
José Carlos Rivera Sánchez y Ana Isabel del Olmo Serrano  
Francisco Moreno Arévalo y María Ángeles Garoz Heras  
Lorenzo Torres Remedios y Rocío Tirado García  
Fernando Gómez Caballero y Eva M<sup>a</sup> Díaz-Regañón Calleja

## Defunciones

Patricia García Martínez, de 57 años  
Laura Fernández Sierra, de 20 años  
José Aranda Fousset, de 75 años  
Cándido García Escobar, de 87 años  
Josefa Bermúdez López, de 87 años  
José de Mora García, de 85 años  
Florentino Gómez Fernández, de 74 años  
Justo Villafuertes Vadillo, de 77 años  
José Luis García Vaquero, de 45 años  
Dominica Aragonés Cercadillo, de 90 años  
Remigia García Zarza, de 65 años  
Joaquina Baquero Fernández, de 88 años  
Luis del Pozo Gamboa, de 30 años  
Julio Hernández Rojo, de 35 años  
Quintiliano González Gonzalo, de 94 años  
María Ramos Rodríguez, de 73 años  
Segundo del Cerro del Cerro, de 87 años

Datos del Registro Civil de Aranjuez, que amablemente facilita a El Espejo para su publicación.

## HIPER TEXTIL

Mari-Javi

C/ Foso, 99 - Aranjuez  
Tel. y Fax. 891 34 56  
Móvil 908 50 86 79

Estamos en Las Cañas

Nos puedes encontrar en los mercadillos de:  
Aranjuez - Ocaña - Yepes  
San Martín de la Vega  
Colmenar de Oreja

AM

Ordenadores  
¡Tu tienda de informática!

C/ Gobernador, 141  
28300 - ARANJUEZ  
Tel y Fax 891 28 91

Ordenadores- Impresoras  
Consumibles - Software  
Telefonía básica y móvil

Distribuidor oficial:

Moviline  
Movistar

e-mail: am-ordenadores@ingram.es  
http:// www.ingram.es/guia/am-ordenadores

JOYERÍA - RELOJERÍA

JOYERÍA  
Oro - Plata  
Fabricantes de Goldfilled

RELOJERÍA  
Racer. Duward.  
Westar. Casio...

**Robus**

Los mejores precios ¡Compréalo!  
c/ Almíbar, 109 . ARANJUEZ

Kodak  
PHOTO  
MAGIC  
SYSTEM

¡COPIAS DE SUS FOTOS  
ANTIGUAS! sin negativos

FOTO  
VIDEO

Fortillo  
C/ Stuart, 52  
Tel. 892 18 70  
28300 ARANJUEZ

REVELADO  
EN 1 HORA

REGALOS POR REVELADO { 1 carrete KODAK o a elegir  
1 Fotocalendario  
1 Camiseta o un álbum

Kodak  
PRODUCTOS ... EXPRESS COLOR

ELECTRICIDAD  
RIJOFER

Mantenimiento y montajes Industriales  
Instalaciones acumuladores de calor  
Venta de materiales eléctricos

Instalador autorizado N° 2102

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

C/ Florida, 28 - 28300 - ARANJUEZ  
Tel. (91) 892 42 02 - Móvil 907 39 65 61

## Posible huelga de basura si el alcalde no dialoga con los trabajadores encerrados en el Ayuntamiento

David Cossi. Un mes después del desalojo policial, los cerca de 50 trabajadores del servicio municipal de recogida de basuras han reanudado las protestas y nuevamente en un pleno, el celebrado el pasado lunes. Al finalizar la sesión, comenzaron un encierro indefinido en el salón de plenos que mantendrán hasta que el alcalde acceda al diálogo con ellos. De no ser así, los sindicatos barajan la posibilidad de convocar huelga en el servicio. De momento, y tras cinco días de encierro, los trabajadores, se turnan para poder realizar las tareas de limpieza de la ciudad. Por otra parte, el pleno fue abandonado por los grupos de la oposición a mitad de su celebración por haberse restringido el acceso de ciudadanos a la sala.

La plantilla de trabajadores del servicio municipal de basuras y sus familiares iniciaron el pasado lunes un encierro en el salón de plenos del Ayuntamiento de Aranjuez para protestar contra la privatización que pretende hacer el equipo de Gobierno del Partido Popular. El encierro, que se mantendrá hasta que el alcalde se sienta a negociar, tiene lugar justo un mes después de los graves incidentes registrados en el último pleno, que se saldaron con un desalojo policial y más de 20 heridos.

Según los sindicatos este acto de protesta puede ser el preludio de una huelga, pero de momento los trabajadores siguen realizando por turnos las tareas de limpieza de la ciudad a la espera de que el Ayuntamiento rectifique y acepte el plan alternativo que han presentado a la privatización.

El encierro comenzó sobre las nueve de la noche del pasado lunes, al término del pleno municipal convocado con una semana de retraso por enfermedad de dos concejales del Partido Popular (PP).

El pleno se inició con la intervención del secretario comarcal de Comisiones Obreras, Jesús Quirós, quien anunció la intención de los trabajadores de encerrarse en el salón de plenos como protesta por la privatización -cuyas bases de concurso ya se han publicado- y para pedir que el alcalde se sienta a negociar.

Por su parte, el secretario comarcal de CC OO, Jesús Quirós negó las acusaciones de manipulación lanzadas por el PP contra los sindicatos y denunció las presiones que están recibiendo los trabajadores por parte del equipo de Gobierno municipal.



Trabajadores encerrados en el pleno del ayuntamiento

## Los tics de Encinas

Olga Robles. Esperado pleno el del pasado lunes. Oposición, sindicatos y trabajadores habían manifestado su intención de reiterar su protestas por los hechos del dos de abril y la sesión se esperaba, cuando menos, ligeramente movida. A las seis y tres minutos de la tarde el alcalde dio comienzo a la sesión, dando permiso para que el sindicalista Jesús Quirós anunciara la intención de los trabajadores de atrincherarse en el salón tras la celebración del pleno. El salón, lleno en su aforo de asiento. De pie, sólo los agentes municipales que custodiaban la entrada y el cámara de Telemadrid. Cepeda tomaba notas con cara de pocos amigos y advirtió a Quirós que cualquier encierro sería sin su soberano permiso. A las seis y diez, el portavoz socialista pidió que se permitiera entrar a los ciudadanos que esperaban en la Plaza para poder entrar. En un alarde de maestría torera, el alcalde declinó la oferta asegurando que, "si el interés ciudadano por asistir a los plenos sigue creciendo" se buscará otro sitio más grande para celebrarlos. Luego pasó al meollo de la cuestión, que se discutió durante casi dos horas: IU y PSOE presentaron un documento en el que reprobaban la actuación del alcalde en el ya famoso pleno de los palos, y Gálvez que decía no entender muy bien qué era aquello. Re-pro-ba-ción (la erre con la erre...). Luego, en un alarde de estilo copiado de su jefe, calificó la iniciativa de "mariconada". Estupendo. Entre el público, de vez en cuando, alguien levantaba la voz, pero Cepeda, con tono firmísimo, ordenaba silencio. La que no se calló ni por despiste fue Gloria Encinas. Mientras los concejales de oposición hablaban, la concejal murmuraba en voz baja y gesticulaba sin parar; parecía que fuera a darle un síncope. Ante las protestas de Fernando Cuerva, portavoz de IU, el alcalde le echó un dudoso capote a su concejal asegurando que Encinas tenía derecho a tener todos los tics que quisiera. Entre los que no entienden, los que hacen aspavientos y los que ponen cara de perdonavidas, este equipo de gobierno es todo un show.

Disfrute de Internet

## Comercios en Internet (I)

Aunque alguno no se haya enterado, Internet es una de las mejores herramientas para vender y hacer negocios. Empezamos con éste una serie de artículos para explicar cómo Internet mueve mucho dinero, y esto no ha hecho más que empezar.

La venta en Internet ¿el fin del comercio tradicional?.

La venta por catálogo no es nueva. Desde hace ya algunos años, muchas empresas (cada vez más) se han dedicado a ese tipo de comercio, que ofrece la posibilidad de comprar sin desplazarse de casa. Ellos envían un catálogo por correo y usted decide qué artículos desea comprar. Finalmente, usted recibe su pedido y el importe se carga a su Visa o se paga un reembolso en Correos. Ahora, han aparecido más empresas de venta por catálogo que incluso poseen sus propios programas de TV e insertan sus anuncios en la tele como si fueran cualquier otro centro comercial. Tan rentable es el negocio que incluso la cadena de grandes almacenes del triángulo verde tiene su propia empresa de venta por catálogo, que se anuncia en los medios de comunicación tradicionales.

Pero mira por dónde, aparece Internet, que es un medio de comunicación totalmente revolucionario: Por Internet se pueden recibir noticias, dibujos, fotos, sonido, cine, televisión... y también se puede comprar. Y se puede comprar mejor que con cualquier otro sistema de venta por catálogo.

Internet ahorra costes y tiempo. El lado del comerciante.

Tener una tienda en Internet es muchísimo más barato que tener una tienda tradicional. No hacen falta dependientes/as, no hace falta local, no hace falta almacén y no hace falta ni siquiera tener un stock (existencias) permanente ni voluminoso. Hacer un catálogo de venta por correo es caro, requiere mucho tiempo y obliga a rehacer de nuevo todo el catálogo cada vez que cambien los productos. En Internet, no. Puede cambiar sus artículos en cuestión de minutos. Los clientes pueden consultar sus productos, escoger los que deseen y mandarles una orden de compra, que llega a usted inmediatamente, siete días a la semana, veinticuatro horas al día.

Tener un comercio en Internet es tan fácil como aprovechar el programa con el que usted lleva el control de sus existencias y poner parte de éste al alcance de 50.000.000 posibles clientes. Usted podrá cambiar los productos de su tienda de Internet, añadiendo los nuevos y eliminando los que ya no desee vender. Con las máximas medidas de seguridad, los clientes sabrán sólo lo que usted quiera que sepan. Y usted, dedíquese a vender sin preocuparse de más.

Internet ahorra costes y tiempo. El lado del cliente.

El poder comprar sin moverse de casa, pudiendo consultar en todo momento las últimas ofertas, es esencial en los tiempos actuales, en los que los desplazamientos fuera del domicilio implican las molestias de utilizar el coche y perder un tiempo cada vez más valioso, pues se "roba" de nuestro tiempo de descanso. Además permite acceder a productos difíciles de encontrar en nuestra ciudad y nos evita el ir de tienda en tienda preguntando si tienen "eso".

En Internet no hay "alturas"

Aunque ese refrán se conoce más aplicado a otras cosas, en Internet es especialmente cierto: la competitividad de los negocios en Internet no tiene nada que ver con el tamaño de las empresas. Esto permite que empresas pequeñas puedan estar en igualdad (incluso en superioridad) de condiciones que otras empresas mucho más grandes. El comprador sólo ve lo que la empresa expone en Internet, y no sabe ni le importa si la empresa tiene 400 empleados y 20 sucursales o, por el contrario, está en un local pequeño y es un negocio familiar.

Y en el próximo artículo seguiremos, con ejemplos concretos de empresas que ya venden en Internet y son de Aranjuez. Pueden ir mirando en <http://www.arannet.com/esimusic> para hacerse una idea...

Carlos Navarro

Webmaster

[arannet@arannet.com](mailto:arannet@arannet.com)

Netscape - [ARANNET cumple un año]

Archivo Edición Ver Ir Marcadores Opciones Directorio Ventana Ayuda

Ir a: <http://www.arannet.com/>

# ARANNET cumple un año

- acercando Internet a la gente de Aranjuez y de toda España.
- difundiendo la imagen de Aranjuez a todo el planeta.
- utilizando las últimas tecnologías de comunicación y diseño.
- haciendo que las pequeñas empresas puedan competir con las más grandes.
- con la tarifa más asequible.
- 99.234 visitas a nuestras páginas en un año, desde más de 130 países.

**Y PARA CELEBRARLO:**  
10 % de descuento en nuestro Centro de Navegación durante este mes de abril.

Ponga a su Empresa en Internet con ARANNET PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO CONTACTE!

ARANNET. Aranjuez en Internet. C/ Capitán, 117. 28300 Aranjuez

[www.arannet.com](http://www.arannet.com)

[arannet@arannet.com](mailto:arannet@arannet.com)

Documento: Ejecutado

El consejero de Presidencia compareció en la Asamblea para hablar del desalojo policial

## No habrá investigación de la CAM sobre el 2-A

**Redacción.** El consejero de Presidencia de la Comunidad de Madrid, Jesús Pedroche, compareció el pasado miércoles en la Comisión de Presidencia de la Asamblea regional para hablar de los sucesos del pleno municipal celebrado en Aranjuez el pasado dos de abril.

Para Pedroche el desalojo policial fue "correcto y razonable". Pedroche dijo además que esa era

la versión del ministro del Interior, Jaime Mayor Oreja, y que le creía. En cuanto a la actuación del alcalde José María Cepeda, en opinión del consejero fue "ejemplar" por que se atentó contra la soberanía del Ayuntamiento. Sin embargo, los grupos parlamentarios de Izquierda Unida y Partido Socialista consideraron la carga policial como un ataque contra las instituciones democráticas.

El consejero de Presidencia señaló que este tipo de asuntos no con competencia de su departamento y por ello consideró un equívoco por parte de los grupos de la oposición elevar el desalojo del Ayuntamiento de Aranjuez a la Asamblea. "A base de estas estrategias la Cámara Autonómica se devalúa", dijo Pedroche.

Insistiendo en que no es competencia suya, el consejero de Pre-

sidencia anunció que no se va a pedir una investigación de los hechos. "Ni soy delegado del Gobierno ni alcalde del Ayuntamiento de Aranjuez" indicó Pedroche para añadir que consideraría una injerencia grave intervenir en este asunto.

El consejero aseguró en este sentido que son los grupos municipales de oposición "los que tienen que controlar al alcalde".

## El alcalde de Móstoles recuerda que sus desalojos fueron pacíficos

**Redacción.** El alcalde de Móstoles, José María Arteta, ha difundido una nota de prensa en la que matiza las noticias publicadas esta semana en un diario nacional sobre los desalojos del salón de plenos de Móstoles en los años 93 y 95. El origen de estas precisiones está en las afirmaciones del segundo teniente de alcalde de Aranjuez, Miguel Ángel Gálvez, que en el pleno municipal del pasado lunes quitó importancia a los hechos del 2-A comparándolos con otros desalojos producidos en municipios con alcaldes socialistas como el de Móstoles. El edil de esta localidad considera que ambos sucesos no se pueden comparar porque los desalojos de Móstoles se sucedieron con toda normalidad, "como demuestra el hecho de que no se produjera ningún herido". Los desalojos de Móstoles se produjeron en los meses de diciembre de 1993 y noviembre de 1995. El primero tuvo lugar cuando unos trabajadores de la contrata de limpiezas irrumpieron en el pleno y fueron desalojados por la Policía Municipal. El segundo se produjo como consecuencia de la ocupación del salón por empleados municipales que reclamaban la firma del convenio laboral. Según el alcalde de Móstoles, en ambos casos solicitó a las fuerzas de seguridad que los desalojos se produjeran de forma absolutamente pacífica.

### Reacciones tras el abandono del pleno por la oposición

#### PP: el alcalde seguirá gobernando "con o sin la presencia en los plenos de la oposición"

En un comunicado, el alcalde acusa a los grupos de oposición de dejación de sus funciones y de no interesarse por los asuntos de los que depende el desarrollo de la localidad.

Según el edil ribereño la actitud de los concejales de IU y el PSOE demuestra que no tienen interés por los temas realmente importantes para el municipio y les acusa también de faltar al respeto a los ciudadanos que les eligieron como sus representantes políticos. La nota de prensa asegura que el alcalde no permitió el acceso de más público al salón plenario porque la sala estaba completa y que el problema de los conce-

jales de oposición es que "en los sillones no estaban las personas que ellos esperaban, sino otros ciudadanos que no estaban dispuestos a armar tumultos como los del 2 de abril". La nota calificaba de "huida" la salida de protesta de los concejales, y asegurando que por su "escaso talante democrático" y su "habitual forma de pisotear la institución" no pudieron ser debatidos diversos asuntos de importancia como la construcción de un hotel en Pavía o la petición de subvenciones para el desarrollo turístico. El alcalde ha asegurado que el equipo que preside seguirá gobernando "con o sin la presencia en los plenos de la oposición".

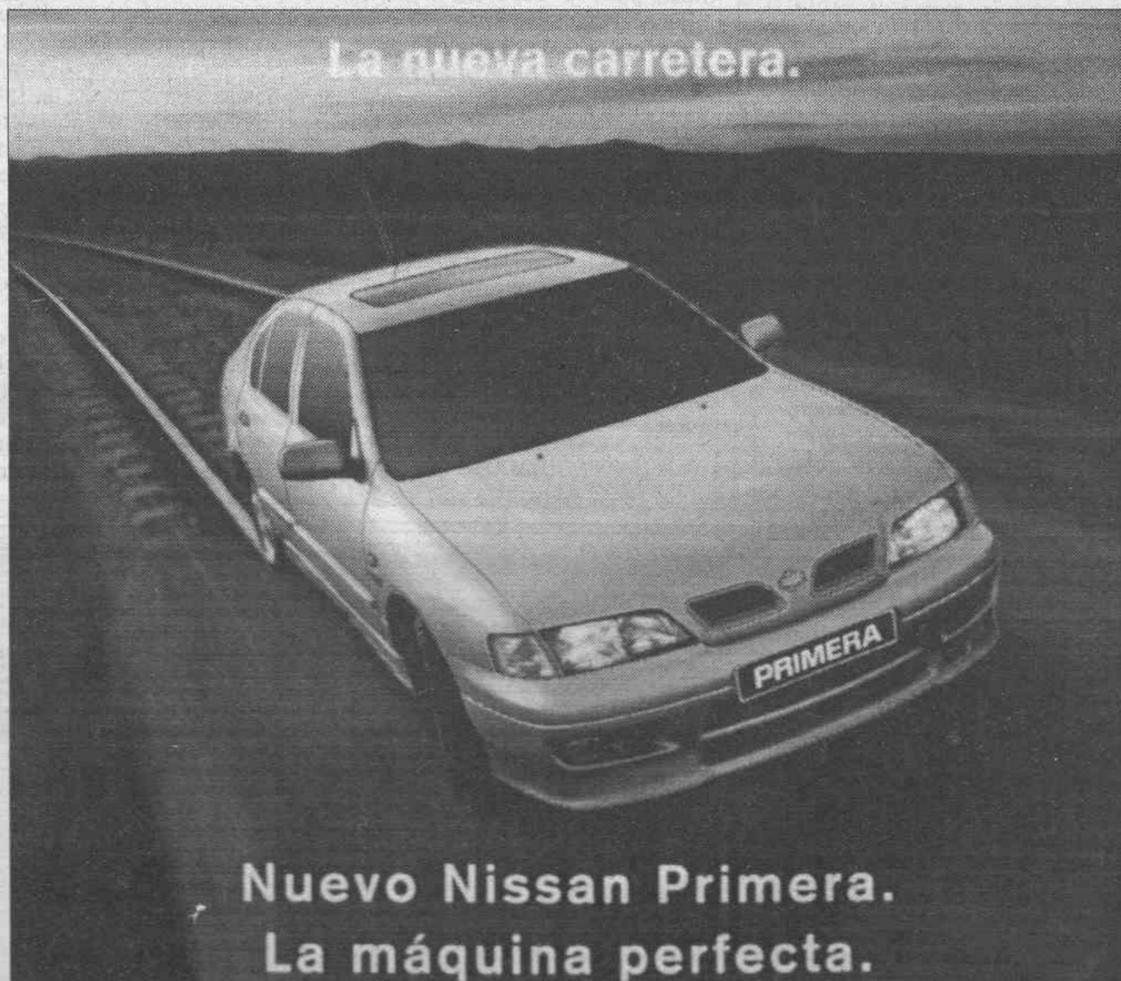
#### IU y PSOE: "tras ordenar el apaleamiento, Cepeda ha engordado su currículum"

IU y PSOE también emitió un comunicado para expresar su postura ante los acontecimientos del pleno municipal que abandonaron en compañía de los concejales del PSOE. Según IU el alcalde "sigue empeñado en superar plusmarcas antidemocráticas" y "no contento tras haber dado orden de apalear a sus vecinos, el señor Cepeda engordó su currículum al impedir la entrada a la sesión plenaria a numerosos vecinos interesados en los asuntos públicos habiendo copado previa y premeditadamente la sala por sus acólitos, afiliados y miembros del Partido Popular, se valió de un despliegue inédito de los efectivos de la Policía Municipal para asegu-

rarse de dejar en la calle a los ciudadanos que al parecer no tiene ningún interés en representar".

El comunicado continúa diciendo que "una vez más el señor Cepeda aplica la ley del embudo y como ante los suyos no podía por menos que dejar constancia de su conocida prepotencia, cuando los grupos de la oposición intentaban dar explicaciones políticas de su abandono del salón de plenos, el señor Cepeda se valió de una nueva magafonía para silenciar la argumentación de la oposición, como hiciera el pasado dos de abril silenciando la emisora municipal".

La nueva carretera.



Nuevo Nissan Primera.  
La máquina perfecta.

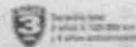
Hay un Primera desde 2.093.000\* ptas.

El Sistema de Plataforma de Seguridad Activa con suspensión delantera Multi-link y trasera multibrazo con Sistema de Control Lineal M.L.B. hace que el nuevo Nissan Primera sea un nuevo concepto de coche, pero sobre todo un nuevo concepto de carretera.

\* P.V.P. recomendado (IVA, Impuesto de Matriculación, Transporte, NISSAN Assistance y Descuento Promocional en 2.0 SLX y 2.0 GT y Sobretvaloración de V.O. en 1.6 GX, 2.0 TD GX y 2.0 SE incluido) en Península y Baleares. Promoción válida hasta fin de mes para vehículos en stock.

PLAN PREMIER  
80.000  
DE AHORRO ADICIONAL  
SEGUN CONDICIONES DEL VEHICULO

Modelo	P.V.P.*
PRIMERA 1.6 GX Aire A.	2.253.000
PRIMERA 2.0 TD GX Aire A.	2.516.000
PRIMERA 2.0 SLX Aire A.	2.664.000
PRIMERA 2.0 SE Aire A.	3.039.000
PRIMERA 2.0 GT Aire A.	3.430.000



Primera  
NISSAN  
CONDUCE  
Y DISFRUTA

**AUTOMOCION DIAZ, S.A.**

CTRA. DE ANDALUCIA, KM. 44,250 - TELS. 891 31 40 - 891 32 40 - ARANJUEZ  
Pº DE LA ESTACION, 3 - TEL. 895 58 41 - VALDEMORO

# Tenemos su Plaza de Garaje



Ahora por tan sólo  
**112.000** ptas. de entrada y  
**6.200** ptas.\* al mes

\* Interés variable

***EN LA MEJOR ZONA DE ARANJUEZ***



Información y Venta en propia Urbanización o en los teléfonos:  
**892 00 90 / 892 18 97**

## Renfe cree prematuro que haya una línea rápida Aranjuez-Madrid en junio



Estación de trenes de Aranjuez

**Redacción.** Renfe ha confirmado que en este momento se están manteniendo conversaciones con el Ayuntamiento de Aranjuez para estudiar la posibilidad de habilitar una línea rápida entre Madrid y la localidad ribereña. Esta noticia fue adelantada por el alcalde de Aranjuez en la inauguración del Salón del Automóvil, el pasado viernes 1 de mayo.

José M<sup>o</sup> Cepeda anunció que, a partir del 1 de junio, el viaje de los trenes entre Madrid y Aranjuez se reduciría en once minu-

tos, es decir, se tardaría 29 minutos en lugar de 40 en recorrer el trayecto. No obstante, fuentes de Renfe Cercanías han asegurado que, de momento, no se ha llegado a un acuerdo y consideran aventurado que el servicio rápido pueda entrar en funcionamiento el día 1 de junio. El servicio de trenes rápidos ya funciona en la línea 10 de Cercanías, que en horas punta cuenta con cinco trenes C-100 que cubren el trayecto Villalba-Príncipe Pío en 30 minutos, realizando sólo dos paradas.

## Aranjuez prevé hermanarse con la ciudad griega de Haidari

**Redacción.** Los ayuntamientos de Aranjuez y de la localidad griega de Haidari están estudiando la posibilidad de comenzar un proceso de hermanamiento. Durante el pasado fin de semana el concejal de Deportes de la ciudad griega visitó Aranjuez y mantuvo una reunión con el delegado de hermanamientos de Aranjuez, el concejal Antonio Moraga para tratar este asunto.

Haidari es una ciudad situada a 30 kilómetros de Atena. Cuenta con 60.000 habitantes y su economía se basa en actividades relacionadas con el turismo, la industria y el comercio y su sector de astilleros aunque no tiene mar.

En la próxima visita que la delegación de la localidad francesa de Le Pecq realice aquí será informada de la posibilidad de un triple hermanamiento.

Según el Ayuntamiento ribereño se están estudiando posibles ayudas europeas para los hermanamientos de la ciudad, entre los que también está previsto la firma de protocolo con la ciudad alemana de Hennef.

## BREVES

### Van al trabajo y había desaparecido el taller

El pasado lunes se produjo un peculiar suceso en la localidad. Catorce empleadas de un taller textil situado en la calle Santiago acudieron, como cada día, a su puesto de trabajo y se encontraron con que el local estaba cerrado y las máquinas de confección habían desaparecido. Según las trabajadoras, nada hacía suponer que el matrimonio dueño de la empresa fuera a cerrar el negocio de esta forma, aunque desde hace tiempo se quejaban de que la empresa iba mal, porque recientemente habían adquirido, siempre según la versión de las empleadas, dos vehículos y un chalet. Tras intentar localizar sin éxito al matrimonio, las empleadas han interpuesto una denuncia ante la policía nacional de la localidad. La dueña del taller explicó que el cierre se debía a una situación de quiebra. "Hay trabajo, pero no hay dinero porque no sale la producción que tiene que salir, porque no se rinde" dijo aunque no quiso explicar por qué no se avisó a las trabajadoras del cierre del taller.

### Aranjuez, en la Feria de las Américas y el Mundo

Durante los días 10 y 11 de mayo se va a celebrar en el Parque de Atracciones de Madrid la Feria Internacional de las Américas y el Mundo. La dirección general de Turismo de la Comunidad de Madrid va a contar con un stand en este evento en el que Aranjuez va a contar con una participación activa. En concreto, ofrecerá información turística sobre la oferta de Aranjuez. También actuarán los Coros y Danzas de la localidad ribereña.

### Campeonato regional de Arada

El próximo día 10 comienza en la finca La Chimenea, de Aranjuez, el decimocuarto campeonato autonómico de Arada, organizado por el Instituto Tecnológico de Desarrollo Agrario de Madrid. El campeonato se desarrollará hasta el día 12 de este mes y se enmarca dentro de la Segunda Jornada de Puerta Abierta, un foro donde se presentan numerosas exposiciones y actividades.

## 400 profesores se reunirán en las Jornadas de Historia del lenguaje escrito

**Redacción.** A partir del próximo día 16 de mayo, Aranjuez acogerá las terceras jornadas de Historia, Usos y Aprendizaje del lenguaje escrito. Estas jornadas, que se desarrollarán durante tres días en el centro cultural Isabel de Farnesio, reunirán a más de 400 profesores de toda España que debatirán las soluciones para que los más pequeños no tengan carencias en el aprendizaje de la lectura y de la escritura. Unas carencias que pueden ser determinantes en la trayectoria escolar posterior.

## ALMACENES REVIRIEGO

### La Flor Catalana

### PRECIOS DE FÁBRICA

### Mayor surtido - Más barato

#### HOGAR

- Juego cama 3 piezas
- Juego toallas 5 piezas
- Cubrecolchón
- Fundas de Colchón
- Fundas de Almohada
- Almohadas, etc.

#### CONFECCIÓN MASCULINA

- Pantalón vestir
- Ropa de sport
- Pantalón Vaquero
- Camisas MC - ML
- Bermudas y Polos

C/ De la Cruz, 49 - Nuevo Aranjuez



MUEBLES DE ESTILO  
TRESILLOS  
LÁMPARAS  
MURALES  
DORMITORIOS

## MUEBLES MIGUEL BAQUERO

C/ Abastos, 154 - 28300 Aranjuez - Tel. y Fax 891 15 93



## Limpiezas MORALEJA S.L.

- ☆ Especialistas en primera limpieza
- Ⓛ Mantenimiento de Comunidades, oficinas, locales...
- Ⓛ Pulidos y Abrillantados

C/ Florida, 79 2º Dch. - ARANJUEZ  
Tel. 892 20 21 - Móvil 908 42 75 46

## MIRADOR Aranjuez

### 3 Dormitorios:

- Salón con ropero 34,13 m<sup>2</sup>
- Cocina 12,86 m<sup>2</sup>
- Baño 4,70 m<sup>2</sup>
- Dormitorio 14,02
- Dormitorio 12,86
- Dormitorio 10,75
- Baño 3,45
- Baño 4,66
- Vestidor 6,37 m<sup>2</sup>
- Trastero 7m<sup>2</sup>



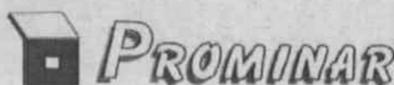
### 4 Dormitorios:

- Salones con ropero 30,76 ó 33,05 m<sup>2</sup>
- Cocinas 10,4 ó 12,24 m<sup>2</sup>
- Baños 3,6m<sup>2</sup> ó 3,6 m<sup>2</sup>
- Dormitorio 11,44 ó 11,44 m<sup>2</sup>
- Dormitorio 20,4 ó 16,1 m<sup>2</sup>
- Dormitorio 11,4 ó 11,4 m<sup>2</sup>
- Dormitorio 10,4 ó 10,4 m<sup>2</sup>
- Baño 4,66 ó 4,46 m<sup>2</sup>
- Baño 5,2 ó 5,2 m<sup>2</sup>
- Vestidor 5,1
- Trastero 7 ó 7 m<sup>2</sup>



### Nuevas promociones

¡Más Información!, en:  
C/ Infantas, 12 Aranjuez- Tel 892 36 32  
Horario: 10.30 - 14.30 h. 17.30 - 21 h.



Viviendas,  
parcelas  
y jardines



### Plano de situación



# Las Villas de Aranjuez

Zona Paseo del Deleite



## Excelentes Chalets a precio de pisos desde 15.750.000 ptas.

**PRIMERAS CALIDADES**

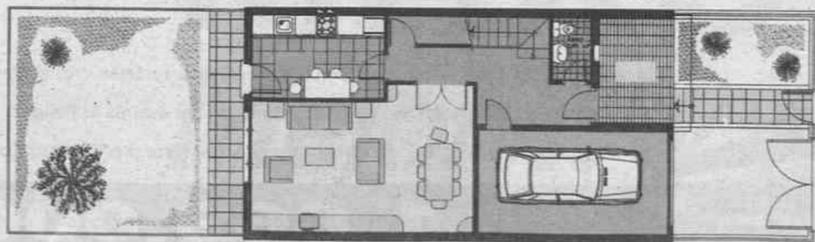
**4 Dormitorios, 2 baños y Aseo con parcela independiente de hasta 184 m<sup>2</sup>**

Entra en tu nueva casa con una única entrada de :

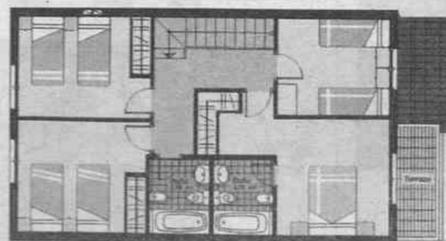
**950.000 ptas.**

Con sólo **150.000 pts.** puedes reservar tu chalet. Sin compromiso

Como verás te ofrecemos las máximas facilidades



Planta BAJA



Planta PRIMERA

Promueve:

**narváez**

**trece**

gestión inmobiliaria

Colabora en la venta:  
Ribercasa Inmobiliaria @  
C/ Abastos, nº 42  
ARANJUEZ  
Tel. 892 37 34



### C/. Stuart, 133. Tlf.: 892 31 28

**HORARIO:** Lunes a viernes de 11,00 h. a 14,00 h. y de 16,30 h. a 20,30 h.  
Sábados y festivos de 11,00 h. a 14,00 h.

CORTIJO DE SAN ISIDRO

# Los accesos y calles de El Cortijo de San Isidro estarán asfaltados para las Fiestas del próximo puente

**Redacción.** La Comisión de Gobierno de Aranjuez aprobó el pasado martes el asfaltado, bacheado y arreglo de las calles del Real Cortijo de San Isidro. Las obras comenzaron el pasado miércoles y han continuado durante los siguientes días. El compromiso del Ayuntamiento ribereño es que estén acabadas antes del 15 de mayo, festividad de San Isidro, patrón de la pedanía ribereña. En concreto, el miércoles ya se había comenzado con el tramo situado entre la calle de la Reina y la zona de "Las Calabazas". También se va a bachear y asfaltar el resto de las calles dentro del casco que se encuentran en mal estado, que son varias y con graves desperfectos.

Según el Ayuntamiento, también se van a instalar en el Real Cortijo un parque infantil. Este parque ha sido donado por la empresa Robert Bosch en contraprestación de los cursos de formación que está realizando en colaboración con la institución municipal ribereña. El parque, que se comenzó a instalar ayer, cuenta con una cancha de minibasket, bancos y juegos infantiles.

**Fiestas**

Por otra parte, el Consistorio cortijero ha publicado ya el programa de festejos para las fiestas de San Isidro Labrador 97. Las actividades comenzarán el próximo jueves con unos campeonatos deportivos. Tras la Misa de Comunión, a las once y cuarto de la mañana dará comienzo la procesión de San Isidro y la bendición de los campos. Después tendrá lugar una Misa Mayor y la celebración de la ya tradicional subasta de frutos del campo. La jornada se completará con los campeonatos de mus y dominó y ya por la tarde, la Santa Misa y la tradi-

concurso de disfraces, con premios para las categorías de mayores, niños y grupos.

La jornada del sábado retomará los campeonatos deportivos a los que seguirán los tradicionales juegos populares para niños y jóvenes con diversas pruebas. A las seis de la tarde está prevista la Gynkana ciclista local, con pruebas de habilidad. Por la noche se

cerrarán los actos con el baile popular amenizado por la "Orquesta Coctelera Musical". Ya el domingo finalizarán todas las competiciones. También actuarán la Banda de Música de la Escuela Isabel de Farnesio y el cantante Jesús Soto y habrá un karaoke popular. Las fiestas acabarán con la entrega de trofeos en las distintas competiciones y con fuegos artificiales.



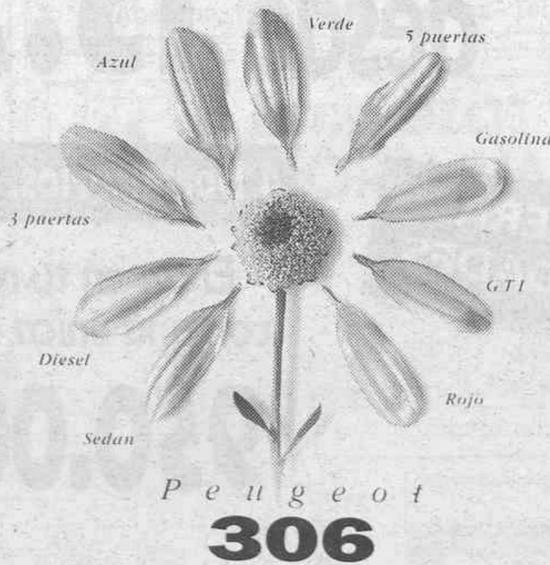
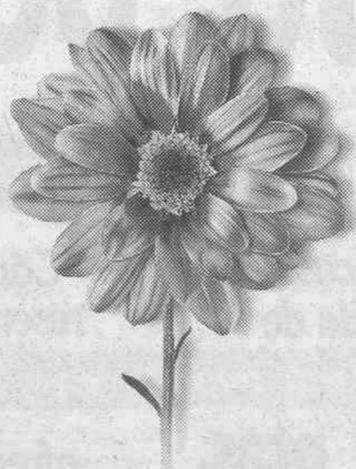
Una de las calles del Cortijo con sus enormes baches

**PEUGEOT 306**

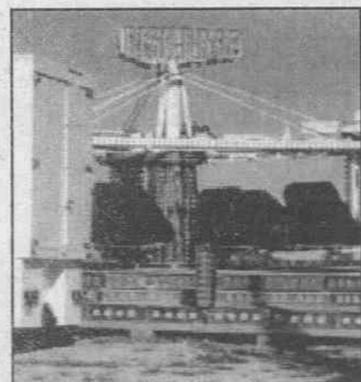
*En Peugeot,  
la primavera los precios altera.*

Hasta  
**350.000**  
ptas.  
de aborro

No pagues hasta  
dentro de **6**  
meses



Peugeot  
**306**



Las atracciones de las fiestas ya están casi preparadas

cional visita al Santo. A las ocho de la tarde habrá un baile popular con la "Orquesta Gran Caribe".

El viernes se reanudarán los campeonatos de mus y dominó. Después se disputará un partido de fútbol sala-infantil. Por la noche volverá a actuar la Orquesta Gran Caribe, que también prolongará su actuación después del tradicional



Nos hemos vuelto locos. Abrimos la temporada con unas ventajas irresistibles en el Peugeot 306. Las mejores. Tú sólo tienes que pensar cuál es el Peugeot 306 que más te gusta. Con este precio, no hay color:

Gama 306 desde **1.669.000** ptas.

Promoción válida en Península y Baleares para la Gama 306 para vehículos en stock. No acumulable a otras ventajas en vigor. PVP 306 XN 1.4 3p. Incluye impuestos, transporte y promoción. Financiación a través de PSA Credit España.

**ATRANSA, S.L.**

Concesionario Oficial PEUGEOT para Aranjuez y Comarca  
Ctra. Andalucía Km. 44 - ARANJUEZ - Tel. 891 86 40

SU **CONCESIONARIO** PEUGEOT

**ABRIMOS SÁBADOS TARDE**

**VEHICULOS  
COMERCIALES  
PEUGEOT**



## OCAÑA

## Ocaña ya no abastecerá de agua a la mancomunidad de Algodor

**Redacción.** El consejero de Obras Públicas de Castilla-La Mancha, Isidro Hernández visitó el pasado miércoles las obras hidráulicas que su departamento está realizando en la mancomunidad de Algodor. Estas obras beneficiarán a miles de habitantes y supone la garantía del suministro de agua a un alto número de localidades de la zona.

Las obras cuentan con un presupuesto de 728 millones de pesetas y ha consistido

principalmente en el desdoblamiento de la tubería de impulsión existente, desde el río Tajo hasta Ocaña, desde cuyos depósitos se enlaza actualmente con la red de distribución existente para la mancomunidad. Al objeto de independizar los depósitos actuales, que han quedado situados en el centro del pueblo de Ocaña y son reguladores para esta población, se ha construido un nuevo depósito regulador prefabricado de diez mil m<sup>3</sup> de capacidad.

## Más de 6.000 personas visitaron la Feria de Artesanía



Más de 6.000 personas visitaron la Feria de Artesanía de Ocaña, que se clausuró el pasado domingo después de cinco días de exposición en el convento de Dominicos de la localidad toledana. El presidente de la comunidad de Castilla-La Mancha visitó esta feria el pasado viernes, una feria en la que podían contemplarse trabajos desde encaje de boliches de Camariñas hasta el más puro cuero de Valverde del Camino.



GESTORÍA - ASESORÍA

# Ruano



Gestor Administrativo - Asesor Fiscal  
Graduado Social - Administrador de Fincas  
Corredor de Seguros

C/ Stuart, 141 - ARANJUEZ 28300 • MADRID  
Tel. 891 09 56 / 891 18 22 - FAX. 892 31 16



35 AÑOS DE EXPERIENCIA  
AL SERVICIO DE NUESTROS CLIENTES  
AVAL DE GARANTÍA PROFESIONAL  
ahora también, asesorados por  
ABOGADO - ECONOMISTA



ASESORÍA DE EMPRESAS - FISCAL - CONTABLE - LABORAL - JURÍDICA - AUDITORÍA  
CONSTITUCIÓN DE SOCIEDADES EN TODAS SUS MODALIDADES  
S.A., S.L., LABORALES, COOPERATIVAS  
COMUNIDADES DE BIENES - ADMINISTRACIÓN DE FINCAS  
CONTABILIDAD AL SERVICIO DE LA PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA

### CORREDURÍA DE SEGUROS RUANO

Combinado de Hogar - Comunidades - Comercio - Industria - Responsabilidad Civil  
VIDA Y JUBILACIÓN - PLAN DE PENSIONES - ASISTENCIA SANITARIA (DESDE 3.500 ptas./mes)  
Retirada del Permiso de Conducir - Caza - Automóviles

Cuotas mensuales adecuadas a  
las necesidades de su empresa

Solicite Información al Teléfono  
**891 18 22**

# *Le deseamos lo mejor para Vd. y los suyos*

Nos esforzamos por ayudarle a conseguirlo

# MAXCOOP

## *Mejor... y más cerca*

C/ Abastos, 6 ARANJUEZ

Abierto al mediodía - Servicio a domicilio Tel. 892 02 55

En Aranjuez: C/ Foso, 110 - 114 - Avd. de Loyola, 3 - 4

En San Martín de la Vega: Pl. De la Unión, 4

## El PSOE madrileño denuncia el abandono del Plan Regional de Saneamiento de aguas residuales

**Redacción.** El grupo parlamentario socialista de la Asamblea de Madrid denunció el pasado martes en la Comisión de Medio Ambiente y Desarrollo Regional que el Plan de Saneamiento y Depuración de las aguas residuales de la Comunidad de Madrid, para el periodo comprendido entre los años 1995 y 2005 no se está desarrollando según consta en dicho plan.

Para el portavoz del PSOE en Medio Ambiente, Armando García, este Plan nació como consecuencia de una directiva de la CEE sobre el tratamiento de las aguas residuales urbanas que tiene como

objetivo evitar la contaminación de los cursos de los ríos. "El Partido Popular no va a cumplir el objetivo de este plan que tiene como fin realizar las actuaciones más urgentes en materia de saneamiento y depuración de aguas" dijo el diputado.

Según el PSOE, en el año 1996, el Gobierno de Alberto Ruiz Gallardón no inició ninguna nueva estación depuradora de las programadas en dicho Plan, y en el primer trimestre de 1997 solamente había ejecutado el 0,26 por ciento del presupuesto.

## La Comunidad obliga a poner puertas interiores en los ascensores

**Redacción.** La Comunidad de Madrid ha impuesto un plazo de uno a tres años para que todos los ascensores de la región instalen puertas interiores que los hagan más seguros. Esta obra deberá ser realizada obligatoriamente por las comunidades de vecinos y afectará a unos 24.000 ascensores de los más de 90.000 registrados en la comunidad. Según los técnicos regionales este tipo de obra costará a las comunidades entre 200.000 y 350.000 pesetas, por lo que la comunidad ha preparado un plan de ayudas para aquellas familias que no puedan asumir el coste.

### BREVES

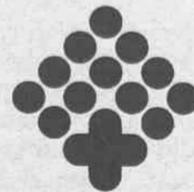
#### Subvenciones para teatro

La Comunidad de Madrid subvencionará con 120 millones de pesetas los locales privados de teatro de fuera de la capital para fomentar la asistencia de público mediante la mejora de las infraestructuras y también de la calidad de las representaciones.

#### Plan Especial de Minusvalías

La comunidad de Madrid recibirá del Gobierno central 50 millones de pesetas para el Plan Especial de Minusvalías y la de Castilla-La Mancha más de 21 millones de pesetas. El plan, aprobado recientemente, está dirigido a las más de 200.000 personas discapacitadas que existen en España.

Ahora en Aranjuez  
CON ESTE SIGNO VIVIRÁS... MEJOR



QUINTA ESENCIA

Salud y Calidad de Vida



Una cadena de tiendas en régimen de autoservicios, dirigida a cuidar la Salud desde la prevención y la Calidad de Vida, que reúne en un sólo espacio: Parafarmacia, Dietética, Nutrición, Salud, Higiene, Perfumería, Cosmética, Herboristería

Aquí, también, la presencia de una Licenciada en Farmacia le ofrecerá una garantía de total seguridad

C/ Postas, 34  
28300 ARANJUEZ (MADRID)  
Tel. 891 54 31

#### PRECIOS QUINTAESENCIA

##### OFERTAS MAYO

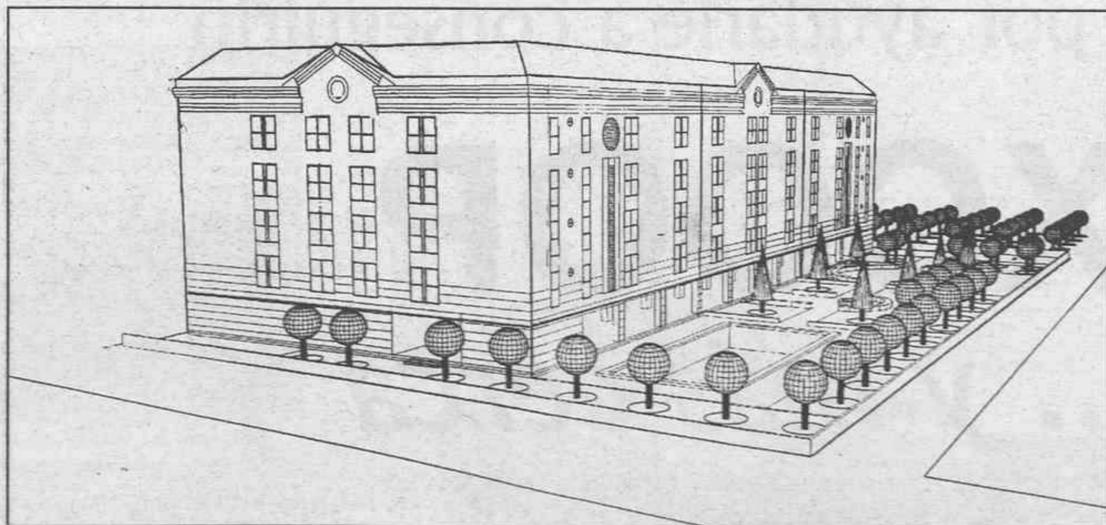
- Cepillo eléctrico Oral B 7950
- Medichy Model crema de manos 525
- Biomanan 20 barritas de chocolate 2595
- Set productos QE
- 2 Champús + 1 Gel 900
- Durex y Control Natural 12 Uni. 2x1
- Desmaquillador ojos Vichy 1125
- Alimentación Infantil 10% Dto.

Todas estas ofertas... y  
Más de 100 productos  
de las primeras marcas a  
Precios Increíbles

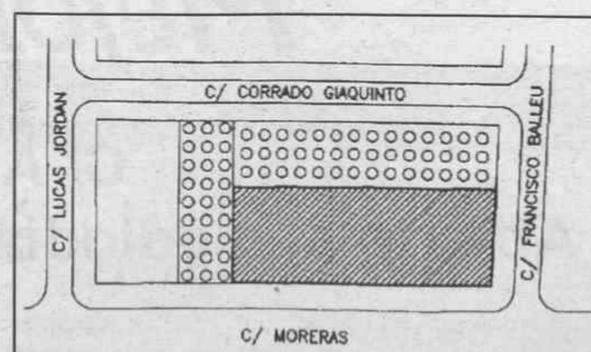
Cooperativa de viviendas

# TERESA DE AVILA

Promoción ARANJUEZ 2ª Fase



Viviendas de dos, tres y cuatro dormitorios. Garaje y trastero. En parcela ajardinada con piscina.



INFORMACIÓN Y ADJUDICACIÓN:  
c/ Poeta Esteban de Villegas, 12 bajo. Madrid  
Tel. 433 58 10

## Iniciados nuevos proyectos de intervención social en los municipios toledanos

**Redacción.** En los próximos días se iniciarán en los municipios toledanos con menos de cinco mil habitantes los nuevos proyectos de intervención social que se incluyen en el Programa Regional de Acción Social (PRAS) que establece cada año la Junta de Comunidades con estas localidades.

La Administración regional destinará más de 20 millones de pesetas al desarrollo de estos pro-

gramas. Los proyectos previstos se centrarán por lo general en la integración social de personas en situación de riesgo o exclusión social, en el apoyo a familias con problemas convivenciales y en el desarrollo de actuaciones de intervención social comunitaria con los colectivos sociales de los municipios. También se atenderá a los mayores y al voluntariado social.

## Cultura concede gratis programas informáticos para bibliotecas

**Redacción.** La consejería de Educación y Cultura de Castilla-La Mancha va a impulsar la informatización de 59 bibliotecas municipales de la región a través de la entrega gratuita de un programa de gestión bibliotecaria capaz de recibir registros de cualquier bases de datos.

Con dicho programa, cuyo coste es de unas 650.000 pesetas, los bibliotecarios pueden catalogar fondos, controlar préstamos de libros, las adquisiciones o los depósitos. Para poder optar a esta ayuda, los ayuntamientos deben comprometerse a adquirir el equipo informático necesario.

En un futuro, la incorporación de este tipo de sistemas informáticos posibilitará que los usuarios de las bibliotecas puedan acceder al sistema de libro electrónico y a las autopistas de la información.

## BREVES

### Ayudas para recogida de animales abandonados

La consejería de Agricultura y Medio Ambiente ha creado una línea de ayudas para centros de recogida de animales abandonados. Las subvenciones están abiertas a mancomunidades, municipios o asociaciones protectoras de animales de la región y pueden llegar a cubrir hasta el 50 por ciento de las inversiones a realizar en obras, maquinaria e instalaciones fijas necesarias para el funcionamiento del centro, así como en suministro de agua y energía. Para acceder a las ayudas existe un plazo hasta el 30 de mayo en las delegaciones de la consejería.

### Subvenciones para la promoción de la salud

La Consejería de Sanidad ha convocado subvenciones para las asociaciones sin ánimo de lucro que tengan entre sus principales objetivos realizar actividades o poner en marcha programas que promocionen la salud y prevengan las enfermedades. Las instituciones interesadas deben presentar sus instancias antes del tres de junio en los Registros Generales de Sanidad.

### Becas para prácticas en museos

La Consejería de Cultura ha convocado doce becas para que los estudiantes universitarios de Humanidades, Geografía e Historia, Bellas Artes e Historia del Arte puedan realizar prácticas en los museos de la región gestionados por la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha. Los estudiantes interesados deberán presentar sus solicitudes antes del próximo jueves 15 en las delegaciones de Educación y Cultura. Las becas a las que pueden optar tienen un importe máximo de 350.000 pesetas.

## Joyería

## Relojería

oro - plata  
bisutería  
Swarovski



Lotus  
Camel  
Seiko - Lassale

Reparaciones Garantizadas. Talleres propios  
C/ Infantas, 52 Tel. 891 14 56 - ARANJUEZ

Casa  
*Yelnos*

Especialidad en:  
- Callos  
- Tapas variadas

Terraza de verano

Calle del Mar, 53 - ARANJUEZ

## ¡No lo Tires!! ... Llámanos 892 21 34

Actualizamos y/o reparamos su viejo Ordenador

Ej: a Pentium-133 desde 286/386/486 por solo:  
- Placa Triton II 430-VX 256 Pipeline.  
- 8 Mb de memoria EDO RAM.  
- Procesador Intel Pentium 133.



**PC ERI Básico Multimedia**  
P. B. Triton II VX. 8 Mb RAM. Disco Duro 1,2 Gb. T. Gráfica SVGA 1Mb. Monitor Color 14" 0.28 BR NE.CD-ROM 8x.T. Sonido 16 Bit.Altv. 30 W.

Pentium 133....122.900 Ptas.  
Pentium 166....129.900 Ptas.

¡Hacemos Presupuestos Gratis en su domicilio!

IVA 16% NO INCLUIDO. 1 año de garantía en su casa. Los equipos se entregan instalados en su domicilio.



Financiamos su compra hasta en 36 meses

## Muebles Santiago

Diseñamos sus muebles a su gusto, medida y presupuesto en 1.000 m<sup>2</sup> de exposición.

Oferta en: Lámparas, Colchones y Sofás

50 años de experiencia nos avalan.

C/ Virgen de las Nieves, 10 y C/ Foso, 59 - Tel. 891 13 16 - ARANJUEZ

La venta no repercutirá directamente en la factoría que la multinacional mantiene en Aranjuez

## Unilever venderá su división química a ICI

**Javier Diezma.** La multinacional angloholandesa Unilever continúa decidida a dedicarse exclusivamente al sector de productos de consumo. La venta de su división química, dentro de la que no se incluyen los detergentes, a la británica Imperial Chemical Industries (ICI) así lo demuestra.

Los 397 empleados de Lever España que trabajan en la factoría que la multinacional angloholandesa mantiene en Aranjuez, no se verán afectados directamente por la multimillonaria venta del negocio químico por parte de su empresa matriz.

La venta de este sector de Unilever, que asciende a 1,16 billones, 23 veces los beneficios netos de la firma, responde a las intenciones de esta compañía para especializarse en la fabricación de productos de cuidado del cuerpo, limpieza y alimentación, los cuales componen el 90% del total de sus beneficios.

Con esta operación Unilever se desha-

ce de cuatro empresas filiales: National & Chemical, Crosfield, Quest y Unichem, que hasta el momento suponían el 9% de las ventas totales del grupo.

Tras la obtención de unas plusvalías por valor de 725.000 millones, Unilever parece haber remontado una posición financiera que le obligó a aportar 7.000 millones para paliar los 4.324 millones de pérdidas registradas en 1995.

Unilever es hoy en día líder de ventas en varios sectores y aglutina a marcas muy conocidas tanto en el mercado español como en el internacional (Frudesa, Skip, Luzil, Frigo, Calvé...)

## Caja Rural de Toledo obtiene un 11% de beneficio en el primer trimestre

**Redacción.** La Caja Rural de Toledo ha cerrado el primer trimestre del año con unos beneficios de 224 millones de pesetas. Esta cifra supone un aumento del once por ciento respecto al año anterior, un año cuyo ejercicio total se cerró con 803 millones de pesetas de beneficios.

Estos tres primeros meses del año han estado marcados además por la incursión de la entidad en una nueva comunidad autónoma, la de Castilla-León. Hasta ahora, Caja Rural de Toledo tenía ubicadas 176 oficinas en las provincias de Toledo, Guadalajara y Madrid.

Por otra parte, Andrés Gómez Mora ha sido elegido nuevo presidente de seguros RGA, la compañía aseguradora de las Cajas Rurales y del grupo alemán R+V. En la misma reunión se acordó también que Luis de la maza Garrido continuara en la presidencia de la misma institución. Seguros RGA ha obtenido en el primer trimestre de este año a aumentando el 33,8% el volumen de su negocio, haciéndose con 473 de beneficios.

## La CAM aprueba nuevas las ayudas para los agricultores de la región

**J.D.** El nuevo régimen de ayudas aprobado recientemente por la Comunidad de Madrid se destinará principalmente a fomentar la agricultura extensiva, la cría de razas de ganado autóctonas en peligro de extinción y la agricultura biológica. Además también se prevé mejorar la formación de los agricultores en materia de prácticas de producción agrícola y forestal, compatibles con el medio ambiente.

La entrega de solicitudes para fomentar la agricultura extensiva deberá ser efectuada antes del día 30 de mayo de cada año, para mejorar de la agricultura ecológica o biológica del 1 de enero al 30 de septiembre y para la conservación de razas ganaderas en peligro de extinción del 1 de enero al 31 de marzo.

Las medidas de formación agroalimentaria deberán presentarse según la función de la actividad que se va a desarrollar, debiéndose presentar el reglamentario proyecto de organización de cursos con una antelación mínima de tres meses al inicio de la actividad.

Se disputarán pruebas de habilidad con tractor y campeonato de arada

## Jornadas de puertas abiertas en el Instituto de Desarrollo Agrario

**J.D.** El próximo sábado el Instituto de Desarrollo Agrario celebrará las segundas jornadas de puertas abiertas. Diversas competiciones, conferencias y demostraciones protagonizarán una muestra que permanecerá abierta durante todo el fin de semana en la finca La Chimenea de Aranjuez.

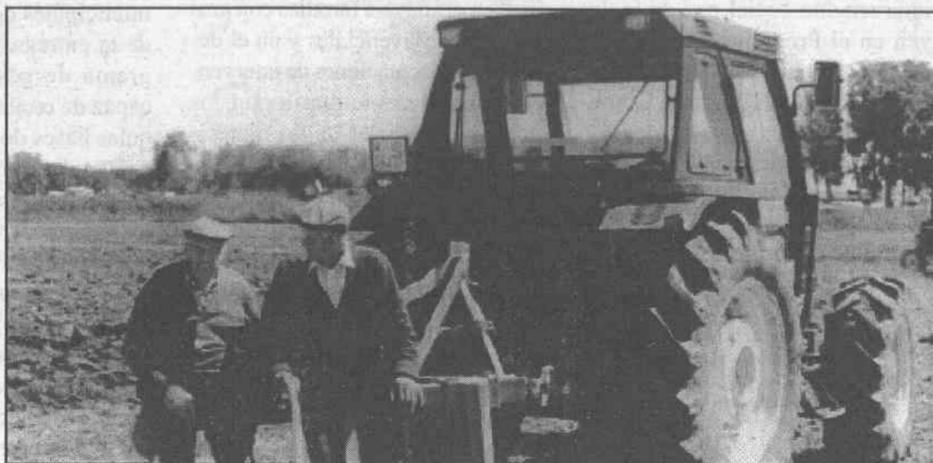


Foto archivo

A las 10 de la mañana del sábado la exposición de maquinaria agrícola abrirá las jornadas. La siembra directa, los equipos e laboreo, la maquinaria empleada para la recolección de forrajes y los equipos de riego ocuparán todo el sábado.

El domingo, tras la conferencia que tratará los temas más actuales de la realidad agrícola, las competiciones; el XIV campeonato de arada, las pruebas de habilidad con remolque marcha atrás y la

demostración de esquileo por método australiano.

Además todos los asistentes podrán apreciar las instalaciones de la Chimenea, los servicios que presta y ponerse al tanto de la realidad agrícola. Sin duda una cita a la que no deben faltar tanto los aficionados con los profesionales de la agricultura de la región, quienes podrán pasar un agradable fin de semana en el campo en el que también se degustarán los mejores productos de la comarca.

Organizados por la Dirección General de la Mujer

## Formación y empleo para mujeres

La Dirección General de la Mujer en colaboración con el Ayuntamiento de Aranjuez, impartirá cuatro cursos dirigidos específicamente a mujeres.

En los dos primeros cursos se pretende que las alumnas reciban una información bastante genérica sobre las salidas laborales y las posibilidades de incrementar su nivel formativo. Salvo raras excepciones, todas las mujeres que posean el graduado escolar, BUP o equivalente podrán asistir a estas jornadas, pues los organizadores han tenido muy en cuenta las necesidades de ofrecer distintos horarios para que las alumnas tengan la posibilidad de completar las 80

horas de las que consta el curso.

En los otros dos cursos restantes se intentará profundizar en la orientación laboral de alumnas que hayan obtenido una cualificación universitaria, tanto diplomaturas como licenciaturas. Solamente en una semana las personas que lo deseen deberán completar las 20 horas que comprende el ciclo.

Los cursos comenzarán la segunda quincena de septiembre

Para más información las interesadas han de dirigirse al Centro Municipal de Servicios Sociales situado en la calle primero de mayo número 1 de Aranjuez.

## Edificio San pascual

en régimen de COMUNIDAD DE PROPIETARIOS

Precio cerrado Sólo 11 viviendas

**PISO 3 DORMITORIOS + GARAJE**

**9.590.000 pta. +IVA**

GESTIONA Y PROMUEVE  
Desarrollo Urbano XXI  
Sociedad de Gestión

FINANCIACIÓN  
Hipoteca desde  
49.200 pta/mes

**INFORMACIÓN Y VENTA**

C/ San Antonio, 57  
891 0754

API  
nº 1026



oficina  
inmobiliaria  
aranjuez

Sala de Fiestas

## El Bolero de Príncipe

Tu música preferida



Te esperamos

Nueva apertura día 9 de mayo a las 22.30 h.,  
con la actuación del legendario TRIO SIBONEY

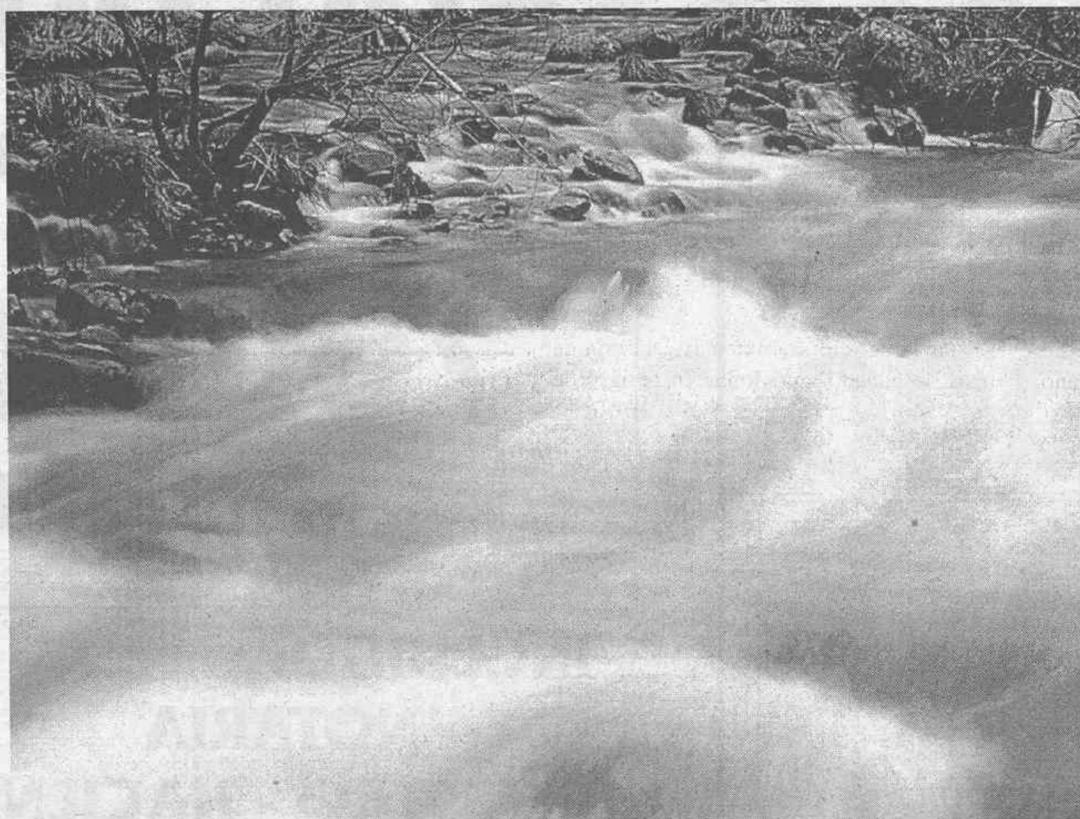
(Dirección Toni Piquer)

C/ Príncipe, 77 - Tel. 891 03 27 - ARANJUEZ

# MÁS CLARO

QUE

# el agua



CABECERA DEL RÍO TAJO

*Si existe un buen espacio para mostrar su negocio o actividad, ése es EL ESPEJO. Aquí tienes sólidas y profesionales razones para anunciarse.*

*EL ESPEJO es una publicación consolidada, de prestigio, con una demanda y presencia constante en Aranjuez y en más de 15 pueblos, con la mayor tirada y difusión (de largo) de la comarca, con 175 puntos de distribución.*

*EL ESPEJO es el único semanario en formato tabloide, su mayor espacio acoge publicidad*

*que respira libremente, sin agobios, con inteligencia, en un diseño cuidado y de calidad para lograr la plena eficacia de sus mensajes. EL ESPEJO es el único medio comarcal que le ofrece las respuestas de un equipo profesional de la publicidad y la comunicación. Usted podrá comprobar la rentabilidad de su inversión en publicidad en el medio más eficaz. 25.000 personas recorren sus páginas cada semana. Por eso su publicidad llega más y siempre está en buenas manos.*

# RESIDENCIAL "OLIVAS"

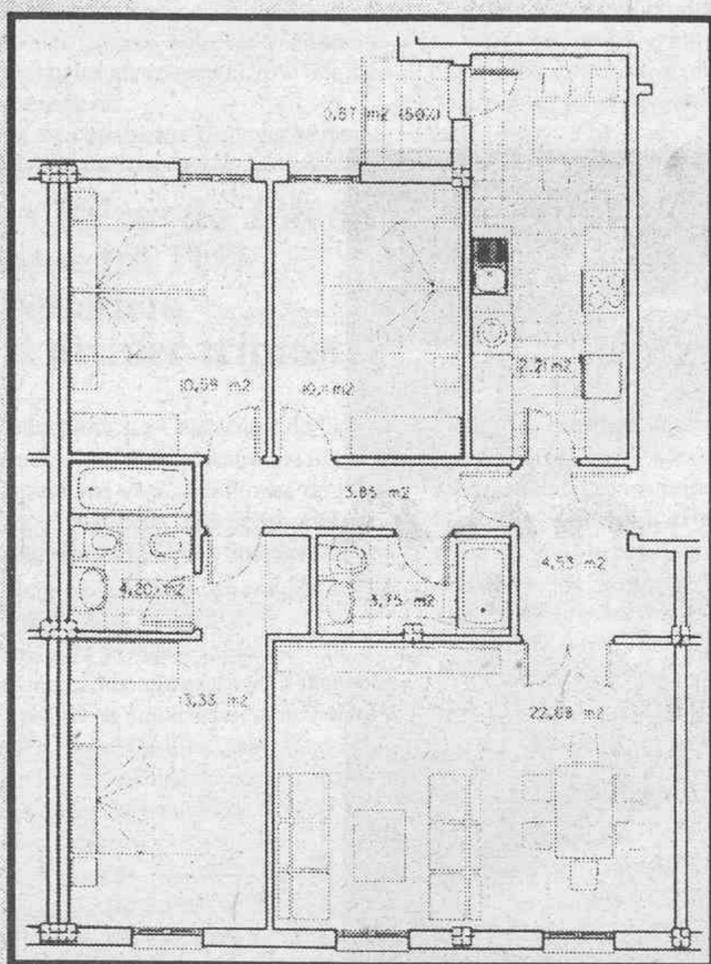
Pº del Deleite s/n

## Vivienda de 3 dormitorios CON GARAJE Y TRASTERO

Situación inmejorable - Amplias habitaciones

Luminosidad - Construcción esmerada

Materiales de 1ª calidad



**500.000** pts.  
de entrada única

**70.000** pts.  
mensualidad

**INCLUIDO:**  
IVA - NOTARIA  
REGISTRO - HACIENDA

### MEMORIA DE CALIDADES

- Estructura de hormigón armado
- Fachada de ladrillo visto
- Aislamiento térmico y acústico
- Carpintería exterior de aluminio
- Doble acristalamiento en ventanas, tipo climalit
- Carpintería interior de madera para barnizar
- Armarios empotrados
- Puerta de calle de seguridad
- Suelos en gres, primera calidad, en baños y cocina
- Suelo en parquet en resto de la casa
- Pintura de gotelet en paredes
- Sanitarios roca
- Grifería monomando
- Escalera y portal de mármol
- Portero automático
- Calefacción individual de gas natural
- Ascensor
- Puerta de garaje automática

**LA MEJOR VIVIENDA AL MEJOR PRECIO**



**GRUPO**  
**RIDOMI S.L.**  
CIF: B-81 41 21 32

C/. Naranja, 5 - Local Aranjuez  
Tel. 891 26 00 - Fax. 891 84 80

# RESIDENCIAL "OLIVAS"

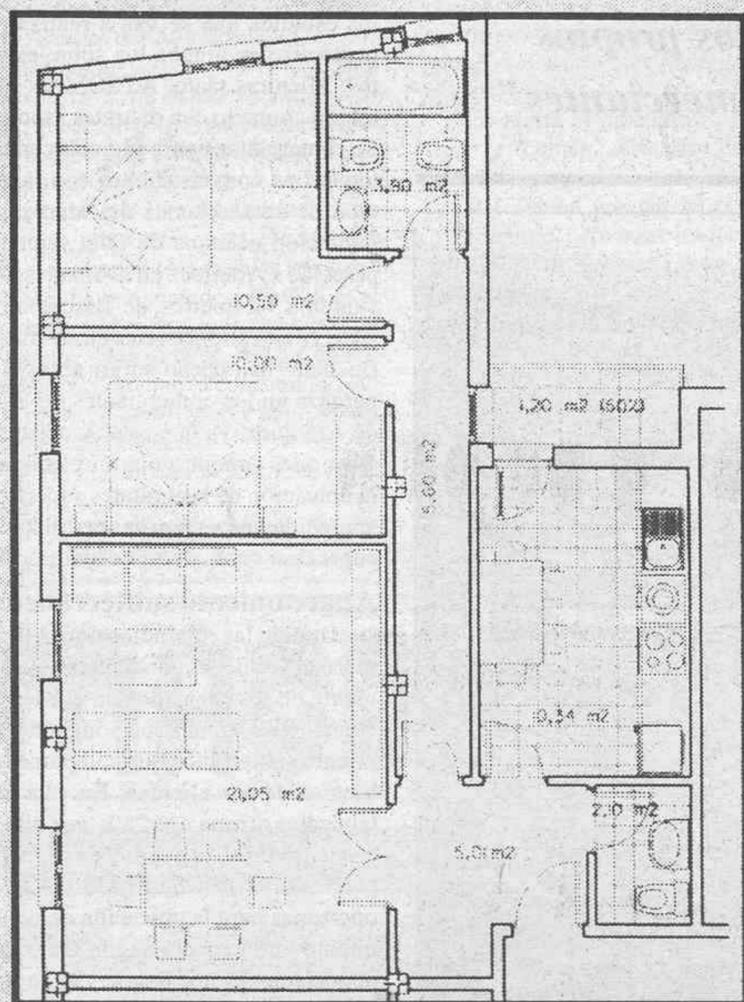
Pº del Deleite s/n

## Vivienda de 2 dormitorios CON GARAJE Y TRASTERO

Situación inmejorable - Amplias habitaciones

Luminosidad - Construcción esmerada

Materiales de 1ª calidad



**300.000** pts.  
de entrada única

**55.000** pts.  
mensualidad

**INCLUIDO:**  
IVA - NOTARIA  
REGISTRO - HACIENDA

### MEMORIA DE CALIDADES

- Estructura de hormigón armado
- Fachada de ladrillo visto
- Aislamiento térmico y acústico
- Carpintería exterior de aluminio
- Doble acristalamiento en ventanas, tipo climalit
- Carpintería interior de madera para barnizar
- Armarios empotrados
- Puerta de calle de seguridad
- Suelos en gres, primera calidad, en baños y cocina
- Suelo en parquet en resto de la casa
- Pintura de gotelet en paredes
- Sanitarios roca
- Grifería monomando
- Escalera y portal de mármol
- Portero automático
- Calefacción individual de gas natural
- Ascensor
- Puerta de garaje automática

**LA MEJOR VIVIENDA AL MEJOR PRECIO**



**GRUPO**  
**RIDOMI S.L.**  
CIF: B-81 41 21 32

C/. Naranja, 5 - Local Aranjuez  
Tel. 891 26 00 - Fax. 891 84 80

Con el objetivo de encontrar una mayor rentabilidad al Mercado de Abastos, los comerciantes dispuestos a modernizar sus espacios y asumir la gestión del mismo

## Un supermercado singular

Los comerciantes del Mercado de Abastos, a través de la asociación ASCOMAR (Asociación Comerciantes Mercado de Abastos), unen sus esfuerzos con el objetivo de transformar el actual Mercado en una superficie competitiva y moderna, que sea capaz de dar respuesta a los nuevos requerimientos de los consumidores.

Por Carmen Vázquez

Una transformación que no sólo contempla la reforma física del edificio, sino también el que los propios comerciantes asuman la gestión del mismo. Una idea que ya estuvo encima de la mesa de tenderos y responsables políticos en el año 1994, y que al final no encontró viabilidad. Hoy, el presidente de ASCOMAR, Pedro González, entonces secretario de la Asociación, confía en que el actual proyecto sea pronto una realidad, y apunta, respecto al presentado en el 94, -con un coste de tres millones de pesetas- que "de las dos instituciones implicadas, Ayuntamiento y Patrimonio, la primera nunca emitió una opinión, y la segunda, llegó a manifestar a ASCOMAR por carta su conformidad con lo que se pensaba hacer pero no en cómo se había proyectado".

### Un 80% de los tenderos

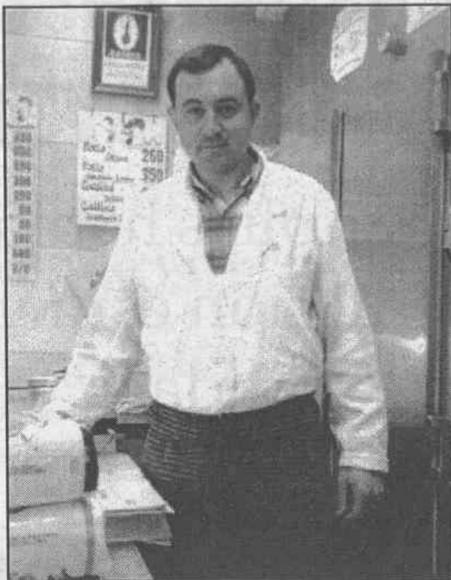
Sin embargo, ahora, parece que los vientos soplan favorables. Los responsables de ASCOMAR, que aglutina los intereses del 80% de los tenderos del Mercado, han presentado un nuevo proyecto al Ayuntamiento. En esta ocasión, destaca González, "la propuesta es el resultado de una encuesta hecha a los comerciantes, que diagnosticó los parámetros que debíamos marcar para hacer más competitivo el mercado, y realizada en conjunto con los técnicos municipales y de Patrimonio".

El proyecto presentado, que debe, según exigencias de Patrimonio, seguir ajustándose a la estética de los mercados del siglo XIX, contempla, en líneas generales, la renovación total de los saneamientos; el cambio de la pavimentación ya que la actual -asfáltica- presenta problemas de higiene; instalación de climatización; cerramiento del patio central donde se instalará una superficie seca; en la planta sótano se ubicarán cámaras frigoríficas, almacenes, vestuarios, aseos, etcétera; automatización de las puertas de entrada; cambio del sistema de iluminación, ... De momento, la Asociación ha tenido que pagar los casi tres millones de pesetas que ha costado este anteproyecto realizado por el arquitecto Jesús Fernández Aldea.

### A pagar entre todos

Por otra parte, y según el presidente de ASCOMAR, los ciento cincuenta millones de pesetas que se prevé del coste del proyecto serán sufragados por los propios comerciantes, por lo que, asegura, "la Asociación trabaja para encontrar la financiación más cómoda y ventajosa".

De los sesenta comerciantes asentados en el Mercado -existen ciento seis "cajones"- y un total de ciento diez trabajadores, cuarenta y cuatro son socios de ASCOMAR. Para ello pagan un total de cuatro mil quinientas pesetas trimestrales y algún que otro recibo extra para sufragar los proyectos realizados. Por lo tanto, dieciséis tenderos no se incluyen en la Asocia-



Pedro González, presidente de Ascomar

*"Los ciento cincuenta millones de pesetas que se prevé del coste del proyecto serán sufragados por los propios comerciantes"*

"nosotros vamos a darle una vida diferente, vamos a funcionar como una empresa y no como comerciantes que trabajan en un edificio y no se preocupan de más".

### Las orejas al lobo

De otro lado, y respecto al tema de la ubicación de una superficie comercial en nuestra localidad, el presidente de ASCOMAR mantiene que, en principio, "meter una superficie comercial dentro de Aranjuez puede crear problemas", aunque apunta que "nuestra oferta es distinta, mucho más personalizada y esperamos que los estudios que se van a realizar al respecto arrojen alguna luz sobre este asunto". Mientras tanto, ASCOMAR ha mantenido contacto con distintas asociaciones de comerciantes para intentar centrar este tema. Las conversaciones con la Asociación de comerciantes del Mercado de la población calatana de Olot -ciudad muy parecida a Aranjuez en habitantes, a ciento cuarenta kilómetros de Barcelona y con siete grandes superficies en su zona de influencia- han hecho surgir un rayo de esperanza en los comerciantes del Mercado de Aranjuez, ya que esta Asociación asegura que, aunque notaron el impacto de la ubicación de las grandes superficies, en la medida que se fueron estabilizando, recuperaron cuota de mercado.

### Aparcamiento subterráneo

Otra de las reivindicaciones de los comerciantes de la zona centro, y naturalmente de los asentados en el Mercado de Abastos, es la construcción de un aparcamiento subterráneo que solucione los problemas de los clientes. En este sentido, González afirma que "a la vez que hemos presentado el proyecto de reforma del Mercado se han realizado las gestiones oportunas para la ubicación de un aparcamiento en la zona". Según González "las negociaciones nos han llevado a un compromiso con el Ayuntamiento para iniciar la construcción del parking paralelamente al inicio de la reforma del Mercado. La ubicación de este aparcamiento -sufragado en parte por ASCOMAR-, y que previsiblemente solucionaría el problema del aparcamiento en todo el casco antiguo de Aranjuez, sería en el subsuelo de la carretera de Andalucía y tendría entre 150 y 200 plazas".

### Con ...hemos topado

ASCOMAR pretende iniciar las obras de reforma del Mercado este verano. Sin embargo, todo dependerá de la prisa que la Comisión de Patrimonio Cultural se de en dar el visto bueno al proyecto. "No sabemos por qué, pero siempre nos encontramos con Patrimonio, no sé si históricamente Patrimonio tiene algo en contra del Mercado, pero nos hace esperar más de lo que debemos. Nuestro arquitecto está de brazos cruzados esperando la opinión de Patrimonio. Queremos que se pronuncie de una vez lo antes posible, si puede ser hoy mejor que mañana", termina diciendo.



*"No sabemos por qué, pero siempre nos encontramos con Patrimonio..."*

ción. A este respecto, González opina que "el coste de la reforma tendrán que asumirlo todos los comerciantes, los que están de acuerdo con el proyecto y los que no se han querido meter en él".

### PROGESMER

De los cuarenta y cuatro socios de ASCOMAR, cuarenta y dos han constituido una empresa denominada PROGESMER (Promoción y Gestión de Mercados), con el objetivo de poder concursar al pliego de condiciones -para gestionar el Mercado- que el Ayuntamiento deberá sacar en breve. Un pliego de condiciones que permitirá a la empresa adjudicataria cobrar los cánones de alquiler de los "cajones", aprobados por el Pleno del Ayuntamiento,

y que deberán ajustarse al coste del mantenimiento de toda la actividad.

En opinión de González la única fórmula para "sacar adelante el Mercado es la autogestión" y, añade, que "como empresarios que somos, creemos en la empresa privada, y, naturalmente, estamos a favor de toda privatización". Como cabe esperar defiende la privatización del Mercado, porque, argumenta "en la medida que el edificio se hace cada vez más viejo nos encontramos con más problemas, para cualquier asunto hay que llamar al concejal de turno y... manda a alguien a las dos semanas". Y haciendo gala de su veteranía como tendero del Mercado -"llevo veinte años aquí asentado"- mantiene que "esto funciona por inercia" y sostiene que

**"El tiempo para iniciar las obras estará en lo que tarde Patrimonio en señalar "las pegas" (del anteproyecto) y en su corrección por parte de los comerciantes" (Pilar Quintana)**

En la última remodelación del equipo de gobierno municipal Pilar Quintana, hasta entonces concejal de Atención al Ciudadano, asumía, entre otras nuevas concejalías, la responsabilidad de la delegación de Abastos y Consumo. Quintana accedía a esta concejalía en un momento "crítico" para el futuro del Mercado. Los responsables de ASCOMAR, decididos a rentabilizar esta superficie comercial, ultimaban los detalles de un nuevo proyecto de reforma y autogestión de esta superficie, considerado vital para la supervivencia de la misma. Un proyecto presentado ya al Ayuntamiento y que actualmente se encuentra en la mesa de técnicos municipales y de Patrimonio para su estudio.

**Pregunta.-** ¿Qué es exactamente lo que solicitan los comerciantes del Mercado de Abastos del Ayuntamiento?

**Respuesta.-** Lo que quieren los comerciantes, a través de su asociación, ASCOMAR, que se ha constituido como empresa, es acceder a la autogestión del Mercado. Para ello, solicitan que se les apruebe un proyecto para su rehabilitación que contempla, entre otras cosas, el cerramiento del patio para poder instalar una superficie seca (supermercado). La idea es seguir vendiendo cada uno sus productos en los puestos tradicionales, con los clientes de siempre, pero que el consumidor, además, pueda pasar al patio a realizar otras compras cómodamente.

**P.-** En qué situación se encuentra actualmente el Mercado?

**R.-** Es un Mercado municipal. Los

puestos están arrendados -sobre once mil pesetas por módulo- y todo el mantenimiento es por parte del Ayuntamiento (seguridad, limpieza, etcétera). De momento, el Ayuntamiento no puede hacer más inversiones en este edificio, sobre todo cuando no está en malas condiciones, sino que se intenta que sea más competitivo.

**P.-** ¿Cómo se prevé llevar a cabo el proyecto?

**R.-** Los comerciantes asumirán la autogestión del Mercado. De esta forma, y a través del cobro de los alquileres de los puestos, podrán recuperar la inversión que realicen.

**P.-** ¿Cuanto va a costar mejorar la rentabilidad del Mercado?

**R.-** La inversión prevista asciende a unos ciento cincuenta millones de pesetas, aunque el problema que puede surgir es que, al ser un edificio antiguo, al final surjan más problemas de los previstos y el coste sea mayor.

**P.-** Hasta el momento, ¿qué pasos han dado los comerciantes para llevar a cabo el proyecto?

**R.-** Tenían previsto el proyecto desde hace tiempo, pero no se les facilitó por parte del equipo de gobierno anterior. Es necesario que exista, por parte de los responsables municipales, la voluntad de sacar un pliego de condiciones para que el proyecto pueda ir para adelante. Y también, al ser un edificio histórico-artístico, que Patrimonio apruebe el proyecto. De momento, la Comisión de Patrimonio Cultural está estudiando el anteproyecto presentado por los comerciantes.

**P.-** Los comerciantes hablan de iniciar las obras en verano.

**R.-** Intentaremos que los plazos sean los mínimos posibles, pero estos proyectos suelen ser bastante complicados y la Comisión no suele aceptar a la primera el proyecto. Normalmente hay que modificar algunas cosas, e incluso ponen ciertas condiciones para su ejecución. El tiempo para iniciar las obras estará en lo que tarde Patrimonio en señalar las "pegas" y en su corrección por parte de los comerciantes. Una vez aprobado por Patrimonio, se sacará un pliego de condiciones, que saldrá a concurso público. Este es el motivo por el que ASCOMAR se ha constituido como sociedad, para poder acceder al concurso.

**P.-** Es posible que otra sociedad esté interesada en presentar otra oferta?

**R.-** No creo que se presenten más empresas. El Ayuntamiento tiene el deber de sacarlo a concurso público, pero lo normal es que sean los comerciantes del Mercado, que tienen ilusión por sacarlo adelante, los que accedan a él. Obviamente es un proyecto suyo.

**P.-** Los comerciantes también solicitan la construcción de un aparcamiento en la zona.

**R.-** Siempre se ha pensado que Aranjuez necesita un aparcamiento, y quizás en esa zona. Pero plantea muchas dificultades, sobre todo económicas. Es un proyecto que se está estudiando, posiblemente en la carretera de Andalucía, pero no irá junto con el del Mercado. Será más dilatado en el tiempo.

## Hace cien años

El Mercado de Abastos fue construido en la última década del siglo XIX, según el proyecto redactado por el arquitecto Enrique Sánchez Seideño en 1895. La estructura del recinto, que sigue en términos generales el tipo de construcción que se generalizó en España durante el último tercio del siglo pasado para los mercados públicos, asumirá en parte los principios generadores de la planificación urbana de la ciudad al tomar, en su disposición, sobre la manzana en que se ubica, la forma de anillo perimetral que deja un patio en su interior. No se perturba, así, la continuidad de la edificación que, desde su planificación por Santiago Bonavia hacia 1750, y la posterior regulación normativa a través de las ordenanzas de Juan de Villanueva en 1794, caracteriza a la ciudad.

Se levantó en el espacio libre que existía entre las calles Gobernador y Abastos. Un espacio que se fue colmatando con edificios que satisfacían a necesidades singulares: el Ayuntamiento, el Palacio de Medinaceli y, finalmente, el Mercado. Se inauguró el seis de junio de 1897.

Su estructura, formada por una nave perimetral de diez metros de amplitud levantada en su cuerpo bajo con muros de ladrillo sobre zócalo de piedra de Colmenar y cimentación de hormigón y cal, supuso una cualificación importante en la manera de entender la Plaza de Abastos al aire libre -como se organizaba hasta entonces- pero sin llegar a constituir un edificio cerrado al rigor de la climatología y sin plantear la necesidad de servicios añadidos al puesto de venta que no sea la propia venta, ni otras infraestructuras generales.

El visible deterioro que el Mercado presentaba en la década del los ochenta hizo que el Ayuntamiento rehabilitara el edificio. Las obras de reforma, que tuvieron un presupuesto de 500 millones de pesetas, se concluyeron en el año 1990. Sin embargo, a partir de la vuelta de los tenderos al Mercado -durante las obras se ubicaron provisionalmente en los espacios del actual centro Isabel de Farnesio- fueron muchas las deficiencias detectadas, lo que supuso que casi inmediatamente los comerciantes comenzasen a pensar en un nuevo proyecto de acondicionamiento.

# MACOHER



AIRE ACONDICIONADO - BOMBA DE CALOR



**"LA CORDIALIDAD NUESTRA RAZÓN DE SER"**

**El logro del "Confort" para las personas**

Exposición: C/ Abastos, 11  
Tel. (91) 891 81 54 y 892 30 74

**ARANJUEZ**

**MITSUBISHI ELECTRIC**  
EQUIPOS DE AIRE ACONDICIONADO  
FRIO Y BOMBA DE CALOR

**FUJITSU**  
FUJITSU GENERAL LIMITED  
JAPAN

**GENERAL**  
**Panasonic**  
Aire Acondicionado

**TOSHIBA**  
**SHARP**  
ACONDICIONADORES DE AIRE



# URBANIZACION BALCON DEL TAJO

OESTE

Carretera de Aranjuez a Colmenar de Oreja, Km. 11

## VENTA de PARCELAS y CHALETS

Sábados, domingos y festivos en oficina de la Urbanización

☎ 870 34 91 - 870 39 66 (laborables)



**EL MEJOR PRECIO  
EN LA ZONA SUR DE MADRID  
-LLAVE EN MANO-**

**PARCELA**  
de 800 m<sup>2</sup>

+

**CHALET**  
de 100 m<sup>2</sup>

**9.600.000** pta.

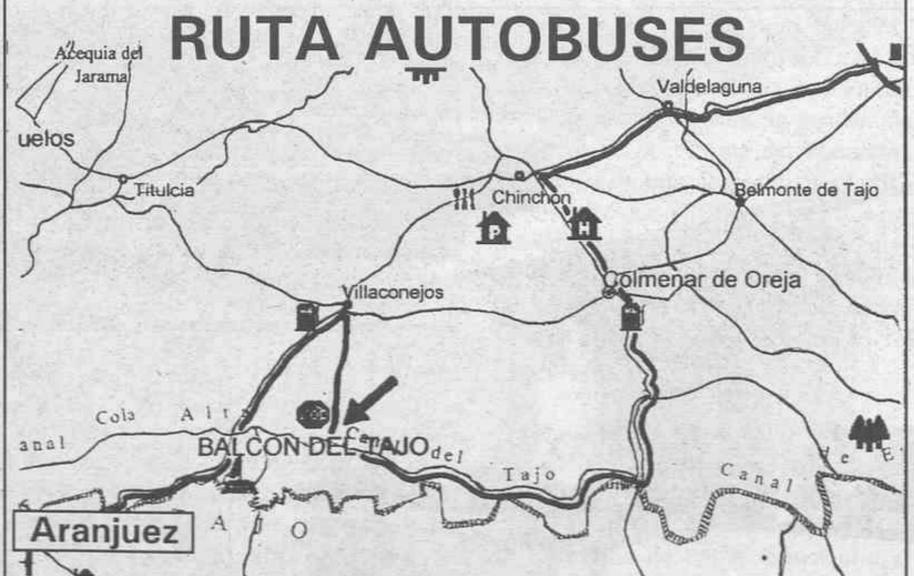


**Como 1ª vivienda,  
facilidades hasta 25 años**

**VENTA DE  
PARCELAS**

desde  
**2.800 pta/m<sup>2</sup>**  
facilidades a  
pagar en 5 años

**1ª y 2ª FASES  
DE LA URBANIZACIÓN  
TOTALMENTE TERMINADAS**



**INICIACIÓN - Septiembre 1997**

Villarejo del Salvanés - Valdelaguna - Chinchón  
Colmenar de Oreja - Balcón del Tajo Oeste  
Villaconejos - Aranjuez (pueblo)  
Aranjuez (Estación FF.CC.)

**TRANSPORTE ESCOLAR. Curso 97/98**

(Del Ministerio de Educación y Cultura)  
- Colmenar de Oreja (E. Secundaria Obligatoria)  
- Chinchón (Instituto)



URBANIZACION  
**BALCON DEL TAJO**  
OESTE

Ctra. de Aranjuez a Colmenar de Oreja, Km 11  
☎ 870 34 91 - 870 39 66

## Fiestas de San Isidro en Ciempozuelos

Mañana sábado comienzan en Ciempozuelos las fiestas de San Isidro, que se celebrarán hasta el próximo día 18. El Ayuntamiento ha preparado este año un sinfín de actividades entre las que destacan los encuentros deportivos y la verbena popular, que estará amenizada por una orquesta y contará con la actuación de un humorista. Entre las actividades programadas destaca el partido homenaje que se celebrará en honor de Policarpo Elvira o el bautismo en globo.

### Sábado 10.-

- 12:30 horas. **Baloncesto:** P.D.M Ciempozuelos-Base Alcorcón.

- **Trofeo San Isidro de Petanca** (Preliminares). Parque del Paseo. Inscripciones: de tres a tres y cuarto de la tarde. Sorteo: de tres y media a tres menos cinco. Las partidas comenzarán a las cuatro de la tarde.

### Domingo 11.-

- 9:00 horas. Final del **Trofeo de Petanca**. En la Plaza de Ventura Rodríguez.

- 9:00 horas. **Tiro al Plato**. Organizado por el Ayuntamiento y la Sociedad de Cazadores. En el campo de tiro.

- 16:30 horas. **Baloncesto** junior masculino: P.D.M Ciempozuelos-Barrio de Bilbao. En el Pabellón de Deportes.

- 18:30 horas. **III Exhibición Deportiva**. Organizada por el Gimnasio Pulsaciones. En el Pabellón de Deportes. Entrada gra-

tuita.

### Jueves 15.-

- 10:00 horas. **Carrera Popular Escolar**. En la Pradera de San Isidro.

- 20:00 horas. **Concurso de Casting (Pesca)**. Organizado por la Asociación de Pescadores "Los Pocillos". En el Polideportivo Peñuelas.

- 19:00 horas. **Fútbol. Partido de homenaje a Policarpo Elvira "El Caco"**. C.D Ciempozuelos-Atlético Valdemoro. 1ª Preferente (3ª división). En el campo del Ciempozuelos. Entrada gratuita.

- 20:00 horas. **Misa y Procesión de San Isidro**.

- 21:30 horas. **Concurso de Tortillas de Temporada**. Con trofeos a las mejores tortillas de achofas y espárragos. En la Pradera de San Isidro.

- 22:00 horas. **Baile con la orquesta Alfil** y actuación del **humorista Antonio "El largo"**. En la Pradera de San Isidro.

- 24:00 horas. **Castillo de fuegos artificiales**. En la calle Postas con Prado Redondo.

### Viernes 16.-

- 20:00 horas. **Bautismo del Aire en Globo y Juegos infantiles**. En la calle Postas con Prado Redondo.

### Sábado 17.-

- 9:30 horas. **VI Torneo Recnacujos Benjamines**. En el Pabellón de Deportes.

- 12:00 horas. **Baloncesto:** Cadete masculino. P.D.M. Ciempozuelos-Estudio B. En el Pabellón de Deportes.

- 17:00 horas. **Novillada:** Andres Revuelta, Javier de Esperanza y Tomás López.

### Domingo 18.-

17:00 horas. **Baloncesto** Junior femenino. P.D.M Ciempozuelos-Tres Cantos. En el Pabellón de Deportes.

21:00 horas. **Concierto de la Banda de Música**. En la Pradera de San Isidro.

El Ayuntamiento anunció la edición de un boletín de información municipal

## El alcalde nombró a su equipo de gobierno

Ya está en marcha el nuevo equipo de gobierno del Ayuntamiento de Ciempozuelos. Los concejales fueron nombrados el pasado 28 de abril, en el transcurso del pleno municipal, el primero que se celebraba tras el cambio de gobierno.

El nuevo equipo de gobierno del Ayuntamiento está compuesto por cinco concejales, dos de ellos pertenecientes a IU y tres al PSOE:

- Francisco Javier Fraile (IU): Primer teniente de alcalde y concejal delegado de Urbanismo, Obras, Infraestructuras, Servicios Urbanos, Medio Ambiente, Régimen Interior, Agricultura y Circulación.

- Pedro Antonio Torrejón García (PSOE): 2º Teniente de alcalde y concejal delegado Economía y Hacienda.

- Encarnación Trompeta

Moreno (PSOE): concejal delegada de Integración Social, Sanidad y Consumo.

- Santiago Gómez Rico (IU): concejal delegado de Educación y Cultura.

- Juan Ramón Aparicio Sierra (PSOE): Tercer teniente de alcalde y concejal delegado de Juventud y Deportes.

En el pleno se aprobó también, mediante decreto de alcaldía, la creación de las Comisiones Informativas permanentes. Urbanismo, Economía y Hacienda y la Comisión de Gobierno se celebrarán dos veces al

mes, en la primera y tercera semana. Integración social, Educación y Cultura y Juventud y Deportes se celebrarán en la segunda semana de cada mes. Por último, la Junta de Portavoces se reunirá el último lunes del mes y los plenos municipales se celebrarán los últimos jueves del mes.

Como última novedad, el Ayuntamiento ha anunciado que se está preparando la edición de un boletín municipal de información, para comunicar a los vecinos todas aquellas noticias que puedan ser de su interés.

## Cosas de poca importancia Homenaje a un amigo

Por Rafael Sánchez Maroto

Hola Policarpo.

Se acerca el día 15 y quienes las personas con las que tanto has colaborado, rendirte un homenaje por tus años de dedicación desinteresada hacia el deporte. Nadie que no esté metido en el tema puede apreciarlo, por ser ésta actividad de trabajar a la sombra coordinando los detalles la menos agraciada.

Sé perfectamente que poco te ha importado que vinieran a darte las gracias o a felicitarte por lo bien que lo hubieras hecho. Lo hacías porque había que hacerlo y alguien tenía que ser el que lo hiciera aunque se diera por hecho que fueras tú. Que no faltara el hielo en las cámaras, los botes, las latas, los "cubatas", los "bocatas"..., para tantos como pidieran y donde lo pidieran. En el campo de fútbol, en la plaza cuando eran las fiestas y había toros o se hiciera cine.

El tiempo hace que veamos a las personas de tal manera, como si siempre hubieran sido así. ¿A quién le importa con la edad, saber lo que hicieron nuestros mayores?. No apreciamos los valores más allá de los nuestros propios, pues el esfuerzo se marca en el rostro y presumimos luego de lo hemos hecho sin aclarar que lo prepararon otros.

Querido "Poly", nunca o pocas veces te oí hablar de tu época de pedalear con bicicleta "de las de verdad" con veinte kilos por canal, cuesta viene y cuesta va. Cuando hiciste "lucha libre" o cuando hacías tiro al plato fallando un tiro de vez en cuando. Nunca o pocas veces te oí quejarte..., eres tan alto y fuerte, que no creí ni pensé, que también a tí te visitaría la muerte tan temprano. Parece que fue ayer o que será mañana cuando oiga la portada tan de madru-

gada. Oír como preparabas los aperos a la mula con un saco de cosas en las alforjas, el botijo, el azadón y la azada, hablándole a la "Peregrina", porque no paraba ni se estaba quieta mientras le apretabas las cinchas y las correas.

Siempre supe que no sería capaz de tratar a la tierra o de regar como te veía a tí hacerlo. Todo parece fácil, pero el agua no espera. Cuando se rompía una presa, yo me habría ahogado antes de llegar a ella. ¡Qué duro es el campo!. Cortar achofas, sacar patatas, cortar los palos..., tanto trabajo para al fin y al cabo, marcharnos en tan poco rato. No hay más que ver las pocas personas que quedan para defender la tierra con sus manos. Los gobiernos, lejos de ayudar, compran por la leche de los convenios productos a otras naciones, dejando que se pudran los nuestros o pagan pequeñas sumas por arrancar olivas y cepas. No lo entiendo. Será que me voy haciendo viejo al ver que no son lógicas algunas cosas que veo y cuando hablo, alguien me lo explica muy claro, haciéndome ver más o menos cosas que no son normales, pero simplemente, ¡son o han de ser así!. ¡Perfecto!

Así era tu ajetreada vida. Después del trabajo, un chapuzón para despejar lo sudado, una pequeña merienda y apenas un descanso ante el televisor para ver la hora del deporte en cuestión y salías derecho al campo de fútbol a colaborar con unos y con otros.

He aquí unos ligeros trazos de algunas cosas que recuerdo, pero se me quedan en el tintero otras muchas que te diré en otro momento. Aquí quedamos cada uno con lo nuestro solo un rato más, veremos al final qué tal lo hacemos, pues al igual que tu faena agrícola, se ven los resultados dependiendo del mimo a las cosas y de las ganas de hacerlas con cuidado. Allí donde estés descansando en paz, ¿podrás sentir al menos el vibrar del partido que se va a jugar pensando en tí?. Sé que te gustará tanto como a mí verlo. Lo disfrutaré en tu nombre. Adiós, "Caco".

Tu yerno Rafael.

# CLIPS

## Tallas 38 a 64

C/ San Sebastián, 17  
- 28350 - Ciempozuelos



## JORMA SPORT

Pesca - Armería - Trofeos

## TODO PARA LA CAZA

C/ Nazaret, 12 28350 - Ciempozuelos  
Tel. 801 53 80

# cananas

## MODA

Plaza Ventura Rodríguez, 10 - Tel. 893 26 48  
28350 CIEMPOZUELOS

Compra - Venta - alquiler  
de pisos - chalets y locales  
Visita INMOBILIARIA CIEMPOZUELOS  
tenemos tu vivienda de 2ª mano

### NUEVAS PROMOCIONES

Pisos de 1 Dorm. - Pisos de 2 Dorm. - Chalets



Avd. Del Instituto, 9 - 28350 CIEMPOZUELOS  
Tel. 893 36 26 - 893 31 50

## ¿Buscas piso o chalet?

### Los tenemos

Ven a vernos o llámanos.  
C/ Mayor, 23. Ciempozuelos  
Tel. 893 01 91

## DEPORTES PARA TODOS



Sala de pesas y musculación del gimnasio Pulsaciones

en la que nos ofrecerán números de baile, fitness y aerobio.

Pero además, la III Exhibición Deportiva nos dará la oportunidad de conocer la importancia que la forma física tiene para algunos profesionales: aspirantes al cuerpo de bomberos nos ofrecerán una muestra de las durísimas pruebas que deben realizar los bomberos profesionales en su

trabajo diario.

Como veis, todo un encuentro deportivo en el que podremos disfrutar de un verdadero espectáculo ofrecido por profesionales de diversas disciplinas.

Esta semana, hacemos un pequeño paréntesis en nuestros artículos sobre deporte, que continuarán la semana próxima. Queremos hablaros de la III Exhibición Deportiva que se celebrará con motivo de las fiestas de San Isidro en Ciempozuelos.

En esta especial cita con el deporte tendréis la oportunidad de ver exhibiciones de aerobio, kárate y culturismo. En esta última especialidad, contaremos con la presencia de los campeones Alberto Herranz y Luis Vidal.

Los más pequeños también tendrán su espacio en esta exhibición,

Esta exhibición, organizada por el gimnasio Pulsaciones, ha contado con la colaboración del Patronato Municipal, la Asociación Juvenil de Espeleología Kami y el cuerpo de Bomberos del Ayuntamiento de Madrid. La cita es el domingo día 11 a las seis y media de la tarde en el Pabellón cubierto de Ciempozuelos y la entrada será gratuita para todo el mundo.

GIMNASIO

*Pulsaciones*

CIEMPOZUELOS

C/ Ramón y Cajal S/N - Tel. 893 05 17

## Grandes dibujantes contra el racismo

El Colegio Virgen del Consuelo ha organizado una exposición que recoge el espíritu de la mayoría de los jóvenes en relación al racismo. Bajo el lema "La juventud se ríe del racismo", se exponen ya un total de 73 dibujos de autores de la talla de Peridis, Chumy Chúmez, Mingote, Gila o Forges. Esta muestra coincide con la celebración del Año Europeo

contra el Racismo, la Intolerancia y la Xenofobia, y permanecerá abierta hasta mañana en el centro escolar Virgen del Consuelo.

Hoy viernes, la sala estará abierta de cuatro y media a siete de la tarde. Mañana sábado, podrán visitar la exposición de once y media a una y media por la mañana, y de cinco y media a ocho y media por la tarde.

## Integración en el empleo

El programa Prometeo, que gestiona la Mancomunidad Intermunicipal de Servicios Sociales "Las Vegas", tiene por objetivo la integración de las personas con deficiencias mentales, a través de la formación y el empleo. Para ello dispone de un Servicio Permanente de Prospección y Empleo, que gestiona cursos y empleos para estas personas con minusvalías. Los procesos de selección para entrar a formar parte del programa Prometeo se realizan permanentemente y de forma gratuita, favoreciendo que el empleo adjudicado sea el idóneo para cada persona y realizando un seguimiento individualizado del mismo. Para mayor información pueden acudir a los Servicios Sociales del Ayuntamiento.

## FÚTBOL

## El C.D Ciempozuelos elegirá el domingo a su nueva Directiva

El Club Deportivo Ciempozuelos convoca a todos sus socios a que acudan a la próxima asamblea general extraordinaria que abordará en su orden del día como asunto principal la elección de la nueva Junta Directiva del club.

En semanas anteriores y desde estas mismas páginas, miembros de la actual junta realizaban un llamamiento a los socios para que se implicaran en la presentación de candidaturas para evitar que el club, que se encuentra en un buen momento, quedara en manos de una junta gestora.

En la asamblea extraordinaria

del club, que se celebrará el próximo domingo a las once horas en primera convocatoria, y a las doce horas en segunda convocatoria en el Salón de Plenos del Ayuntamiento, se presentará también el balance del club hasta el 31 de marzo pasado.

Según afirmaban responsables del club en las citadas peticiones de participación a los socios, el C.D. Ciempozuelos goza de una economía saludable y de un buen momento deportivo.

El Ciempozuelos se encuentra actualmente en el puesto noveno de la tabla de la clasificación.

## Farmacias de guardia

Viernes 9.-

C/ Mayor, 3.

Matías Leal Rodríguez.

Sabado 10 y domingo 11.-

C/ Concordia, 7.

Teresa García Horcajo.

Lunes 12 al sábado 16.-

Plza. Ventura Rodríguez.

Ángel Rodríguez Fuentes.



Buen chico...

Desde: 1.656.490\* ptas.  
(-80.000\*\* ptas.)

Aire acondicionado (versiones 4 y 5 puertas), dirección asistida, airbag, faros antiniebla, cierre centralizado, volante regulable en altura, radio cassette con código, inmovilizador electrónico antirrobo, elevalunas eléctricos...

...aunque con algo de genio

MOTOR 1.5 DOHC 16V



DAEWOO

\* PVP recomendado en Península y Baleares (impuesto de matriculación, transporte e IVA incluidos)  
\*\* Para vehículos acogidos al Plan PREVER

Diturauto, S.A.

Exposición y Taller:  
Ctra. Andalucía, Km. 44,300  
28300 Aranjuez (MADRID)  
Tel: 892 34 99



Venga a visitar nuestro Stand del 1 al 4 de Mayo en el  
**II SALÓN DEL AUTOMÓVIL DE ARANJUEZ**

Y si se decide por la compra de uno de nuestros modelos, podrá conseguir gratis la pintura metalizada o una exclusiva minicadena Daewoo. (Promoción válida hasta el 15/5/97)

## FOTOGRAFÍA

## "El pasado es el presente", en las imágenes de Tiziano Gandolfi



"Memento", octubre de 1994. Tiziano Gandolfi

La muestra del fotógrafo milanés que expone hasta el día 15 en la Sala Juan de Villanueva pertenece a su nuevo trabajo "Atavismi", en el que reflexiona sobre el tiempo, a través de instantáneas donde las máquinas simbolizan una civilización olvidada y la fuerza con que el hombre se impulsa hacia el futuro. Arriba, una impresionante imagen titulada "Memento", por la que el autor fue detenido. El carguero "Moby Prince" sufrió un tremendo accidente en el que murió toda la tripulación y la policía quería impedir a toda costa la toma de fotografías. Pero Gandolfi les despistó tres veces y, tras su detención, dedicó esta foto a los policías que le arrestaron.

## Fuego en el ruedo

### Genio y figura



Sangre. Quiera Dios que nadie la use, pues demasiado abundante es ya la cosecha que en esa temporada dejó sobre los alberos siniestra huella de fatalidad. En nuestro caso no obstante, sangre corresponde a vida y por ello, si hace falta, hasta bajo las piedras la buscarán. Voluntarios para cederla, al que tenga amigos no se la escatimarán. Por el momento, cuarto de litro, brazo a brazo y exprimida a un cabo de policía, viejo compañero de cuando la guerra. Suficiente para recuperar el pulso y poder ejecutar, el que es muy necesario y urgente traslado del agónico torero hacia el hospital.

Trágica, lúgubre, patética la estampa del diestro en camilla, por la calle, con Cristo yacente en urna sepulcral, suplicando entre gemidos: despacio, despacio. Y a su paso, un bronco silencio que corta el aire de flema reinante en la ciudad. Chiquillos inocentes corriendo por detrás, machos ibéricos que jarra de vino en mano por la puerta de la taberna asoman a verlas pasar, viejas beatas trazando la cruz de Cristo en su rostro y también, sobre el triste cortejo que se les hace imposible dejar de mirar. Comentarios de todo tipo... y la sangre. La sangre del héroe compadecido, caprichosa ella, empeñada en hacer un reguero, estigma del camino escogido para tan triste peregrinar.

Otro buen amigo, matador de toros al igual, espera asome la comitiva por el patio que da entrada al hospital, dispuesto a ceder la que tenga en su cuerpo hasta verse desecar. Primero 350 cc, luego la misma cantidad, después el tercer legado también de coste similar y ya mareado del todo, afirmando: "Si quieren, hay más".

Muéstrase la providencia satisfecha con tan noble gesto de generosidad y poco

tiempo después la vida del diestro comienza a retoñar. Pero además, por tener la condición de fumador empedernido, quiere el torero con humo su angustia calmar. Dice entonces: "Pepe, déme usted un cigarrillo". Y Pepe va y se lo da.

Cónclave de ilustres galenos. A examen la situación ¿Debe hacerse o no una cuarta transfusión? Opositores al gesto, casi todos. Mucho es ya lo ajeno instalado en aquel cuerpo. Ni por defecto ni por exceso conviene pecar. Pero el líquido tentador ahí está. Llámase plasma desecado en suero. Resulta ser importado. De nacionalidad noruega. Cuentan que nacido en la Guerra Mundial. Según sus partidarios, elixir de efecto casi milagroso. Los detractores recuerdan en cambio la reciente catástrofe de la explosión de Cádiz, donde muy parco anduvo el milagro en cuanto a capacidad de sanar. Mas el polémico fluido tiene como padrino, a quien en eso de salvar toreros es la máxima celebridad. Las voces discordantes no se resignan a callar. "Si le hacen la transfusión se lo cargan" dice uno. "Que lo haga bajo su responsabilidad" comenta otro ¿Cuánto pesa no obstante, el peso que da la notoriedad!

Comienza el pulso contra el destino. En

aquel brazo se adentra el suero al paso que le han obligado a marcar. Uno de los doctores tiene prendida la muñeca del diestro. El pulso todo lo habrá de confesar. Percibe entonces la rebelión de la sangre que contra ese veneno no parece dispuesta a luchar. Posa de nuevo la mano en el pecho del diestro y dicta anticipada sentencia de lo que ha de pasar: "Esto se ha acabado".

Certifican su dictamen las palabras del torero: ¡Me duelen los riñones! ¡Que me quiten esto! ¡Que me muero! Salta a lo lejos la goma llamada gotero, cediendo su sitio al bisturí que arde en deseos por empezar a cortar, esperando sea todavía posible dejar una puerta abierta por la que el maldito veneno se atreva a escapar. Vano empeño. Hállase para entonces prostrada a los pies de la cama una sombra. Es la negrura de la muerte que espera impasible, el momento en que consigo al ilustre torero se pueda llevar. Retumban en el ambiente sus palabras, por boca del que ha de expirar: ¡No siento las piernas! ¡No veo! ¡No veo! Voltea la cabeza hacia un lado, caen los telones que le sumergen en la más desconocida oscuridad y cuando estos vuelven a abrirse, dicen que es en el Reino de los Cielos donde está.

Nadie piense, como tratan de hacerlos ver en los últimos tiempos, que oculto ha quedado hasta ahora el verdadero modo en que murió aquel torero. Paséense por los libros quienes creen encontrarse ante un nuevo descubrimiento. Aunque bien pensado, quizás no tenga mucho sentido ahondar en la herida del suceso.

¿Busca alguien la verdad? Sólo hay una: Manolete ha muerto. Descanse en paz.

Longué



### CENTRO GESTIÓN

(CGE ARANJUEZ, S.L.)

ASESORÍA DE EMPRESAS

Sociedades y autónomos

LABORAL · CONTABLE · MERCANTIL  
JURÍDICO · FINANCIERO · FISCAL

ABOGADOS - ECONOMISTAS - GRADUADO SOCIAL  
ASESOR FISCAL - ASESORAMIENTO MERCANTIL.....

### ARANJUEZ

C/ Carmen nº 20

Tel. 892 06 74

892 22 08

### VALDEMORO

Avd. Canteras nº 70  
POLÍGONO VALMOR

Tel. 895 55 90

### CREA TU EMPRESA

Asesoramos y tramitamos la creación de tu empresa

**TOTALMENTE GRATIS**

CENTRO GESTIÓN te tramita todos los documentos que necesitas para crear tu empresa: alta en Hacienda, alta en Seguridad Social, licencia de apertura, escrituras de sociedades, contratos laborales, etc.

Y además te llevamos toda la gestión jurídica de tu empresa (contabilidad, nóminas, seguros sociales) GRATIS durante los tres primeros meses.

CENTRO GESTIÓN



## FERRYLUZ



SUMINISTROS  
INDUSTRIALES

Ferretería - Material Electrónico

C/ Stuart, 168 - Tel. 892 55 49 - ARANJUEZ

Hamburguesas - Perritos - Meriendas



¡CELEBRA TUS  
FIESTAS DE  
CUMPLEAÑOS  
CON NOSOTROS!

C/ Postas, 22 - Tel. 892 38 63 - ARANJUEZ

## CONVOCATORIAS

### - Teatro:

Sábado 10. "Nostalgia cubana". Por la compañía **Perfiles**. Red de Teatros de la CAM. Auditorio Joaquín Rodrigo. A las ocho de la tarde. 300 pesetas.

Sábado 10 y domingo 11. "Las cochinillas prodigiosas" presentan su espectáculo de cabaret. En La Nave de Cambaleo Teatro. Sábado a las once de la noche, domingo a las ocho de la tarde. 700 pesetas. Estudiantes, grupos y jubilados, precios especiales.

### - Música:

Viernes 9. **Recital lírico** a cargo de **Eloísa Cabanes**. Auditorio Joaquín Rodrigo del Centro Cultural. A las ocho de la tarde. Entrada libre.

Sábado 10. **Concierto** por el **Cuarteto de Laúdes Españoles Paco Aguilar**. Aula de Cultura de Caja de Madrid. C/ San Antonio, 49. A las ocho de la tarde. Entrada libre.

Lunes 12. **Recital de rancheras** por **Santiago Botello**. Aula de Cultura de Caja de Madrid. A las ocho de la tarde. Entrada libre.

Lunes 12 y martes 13. **Audiciones** de los alumnos de la **Escuela Municipal de Música "Joaquín Rodrigo"**. Auditorio del Centro Cultural. A las seis y media de la tarde. Entrada libre.

### - Exposiciones:

Del 1 al 15 de mayo. "**El pasado es el presente**". **Fotografías de Tiziano Gandolfi**. Organiza el Ayuntamiento de Aranjuez. Sala de exposiciones Juan de Villanueva. De cinco a nueve de la tarde. Entrada libre. Inauguración el día 1 a las 18:30 horas.

Del 5 al 15 de mayo. **Asociación Pictórica Aranjuez. Exposición colectiva**. Aula de Cultura de Caja de Madrid. C/ San Antonio, 49. De seis a nueve de la tarde. Entrada libre.

Del 6 al 24 de mayo. "**Colectiva Aranjuez 97**". **Artistas en Aranjuez**. Organiza el Ayuntamiento de Aranjuez. Sala de exposiciones Isabel de Farnesio. De cinco a nueve de la tarde. Entrada libre.

Mayo y junio. **Pinturas de Valle Rico**. En La Nave de Cambaleo Teatro. Viernes y sábados a partir de las diez de la noche; domingos a partir de las siete. Entrada libre.

### - Varios:

Viernes 9. **Performance** por **Cambaleo Teatro**. En el Ambigú de La Nave de Cambaleo Teatro. A las once de la noche. Entrada libre.

## Luz de gas

Desgana y luz de gas. Esa era la impresión que uno se llevaba el martes pasado, en la inauguración de la exposición colectiva Aranjuez 97, una muestra en la que la concejalía de cultura volvió a dar muestras de cómo no avanzar en la mejora del trabajo. Lo hemos sufrido otras veces: montajes mal coordinados, absoluta falta de información sobre las exposiciones, estado de las salas...

Y seguimos igual. La desgana en la organización de esta muestra se vio, por ejemplo, en el peculiar criterio con que se confeccionaron las tarjetas con los datos de las obras: sólo figuraba en ellas el nombre del artista y el título, pero no la técnica (dato menor, parece ser), cuando allí había esmalte, grabado, óleo, escultura en escayola, en madera... En algunas aparecía la fecha, en otras no. Y eso, por no hablar de cómo habían sido recortadas las tarjetas. Los artistas y su obras, ora colgaban de la parte inferior de la cartulina, ora se aupaban al filo de arriba, en no se sabe muy bien que alarde de pulso del cortador de tarjetas de exposiciones. Puede parecer una exquisitez ridícula, pero les aseguro que salta a la vista y, añádase aquí expresión de disgus-



Manuel Maqueda, fragmento

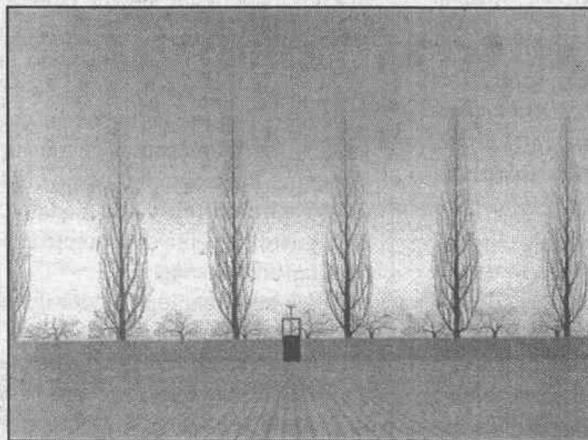
to, ¿cuesta tanto hacer las cosas bien?

Detalles ahora mayores: los organizadores quisieron emular a Charles Boyer en "Luz que agoniza" y nos hicieron luz de gas. Al público y a los artistas. Las obras estaban mal iluminadas y los marcos de algunas de las obras hacían chirriar los dientes. Sin embargo, la esquizofrenia empezó desde la misma propuesta de la Colectiva. Una cosa es mezclar artistas de tendencias o estilos similares y otra muy distinta montar un batiburrillo en el que entran artistas con propuestas tan

dispares y de distinto nivel. Así, quienes entienden algo de arte se ponen de los nervios; quienes no saben, salen con la impresión de que todo aquello es igual; que lo mismo es un paisaje naif que un bodegón hiperrealista.

Respecto al catálogo (que esta vez sí hubo), pasa del aprobado y llega al bien, pero nada más.

De entre lo expuesto, destaca la obra de Manuel Maqueda y Manolo Bustos. Es lo más interesante de esta muestra que permanecerá abierta en la sala de exposiciones del Centro Cultural Isabel de Farnesio hasta el próximo día 15.



Manuel Bustos, "La huerta de mi pueblo"



# IVECO

## RETAYSA ARANJEZ S.L.

Ctra. MADRID - CADIZ nº 29

28300 ARANJUEZ

Tel. 891 42 03 - 891 02 05

Una vez más, Iveco Pegaso le anticipa el Plan Renove. Descontándole automáticamente las 85.000 ptas. por millón. Para que usted pueda disfrutar de este ahorro inmediatamente.

El valor añadido que le ofrece Iveco Pegaso, es que usted se beneficiará desde el primer día de las ventajas del Plan Renove. Acérquese a su concesionario.

Iveco Pegaso le anticipa la subvención.



# IVECO

EL MUNDO DEL TRANSPORTE

TALLER AUTORIZADO DE COCENTRO Ctra. de Valencia Km. 12 Tel. 331 62 13

## Novillada picada el 1º de mayo

El pasado día 1 de mayo se celebró una novillada picada en nuestra localidad, con poca asistencia de público (un cuarto de plaza) y una tarde muy calurosa.

### Novillos:

Muy buena presentación de los murubeños. Algunos ya casi toros. Los pesos por orden de lidia fueron: 485, 495, 505, 480, 500 y 420 kilos.

En general resultaron incómodos en la muleta, pues embestían dando cabezazos. Se dejaron un poco torear 3º, 4º y 5º.

### Los Novilleros:

Estuvieron valientes, porfiados y voluntariosos; en algunas fases de las tareas consiguieron sacar buenos pases cuando se lo permitían los dificultosos novillos. Los resultados fueron:

- Juan Muriel: en su 1º, petición y vuelta. En su 2º, una oreja.

- Carnicerito de Úbeda: palmas en el 2º de la tarde y vuelta en el 5º.

- Álvaro Ortega: petición y vuelta en el 3º y vuelta en el que cerró la plaza. Banderilleó a sus dos novillos ganándose fuertes ovaciones.

### Incidentes:

Cuando descabellaba Carnice-

rito al segundo de la tarde por el tendido del 6, éste que relata la crónica se hallaba en el callejón a la misma altura. Por precaución me retiré, lo cual fue un acierto pues cinco segundos después, saltó el descabello justo en el sitio que yo dejé vacante; destacar de este hecho el buen detalle del Delegado Gubernativo al interesarse por el incidente, aunque no tuviera consecuencias. **Chele**



De izquierda a derecha, Carnicerito de Úbeda, Juan Muriel y Álvaro Ortega.

**Convocada una marcha a Madrid el día 17 en defensa de la enseñanza pública**

**Según el profesor Tiena, "los colegios privados no son mejores que los estatales"**

**Redacción.** El pasado miércoles se celebró en Aranjuez una jornada sobre enseñanza pública, organizada por un grupo de padres y profesores. Durante la jornada se presentó un video sobre los recursos educativos de la localidad. Tras la presentación, el profesor de la Universidad Nacional de Educación a Distancia, Alejandro Tiena Ferrer, habló a los presentes sobre los principales problemas de la enseñanza pública. Tiena Ferrer expuso los factores externos e internos que influyen en la calidad en los centros públicos y aseguró que no existen razones para asegurar que los colegios privados sean mejor que los estatales. El profesor basó estas afirmaciones en un estudio realizado en su época al frente del Instituto Nacional de Calidad y Evaluación, en el que se comparó los resultados académicos entre alumnos de primaria en centros públicos y privados, y arrojó un resultado del 10% favorable a los centros privados concertados. Según Tiena Ferrer.



Logotipo de la marcha que se ha organizado para el día 17 de mayo

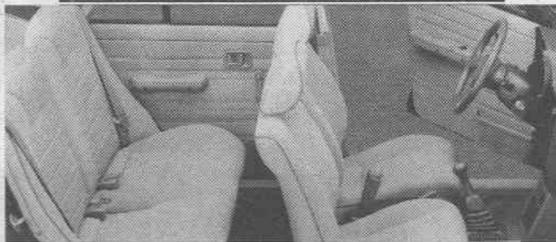


# KIA PRIDE

Un ciudadano con *nervio*.

Con la agilidad de sus 73 c.v., la manejabilidad de sus 3,5 metros y el bajo consumo gracias a la inyección electrónica multipunto, el Pride es perfecto en ciudad y también en carretera.

Pequeño por fuera...



... pero grande por dentro.

Con estructura reforzada y paragolpes con absorción de energía. Seguro y divertido. Con 3 ó 5 puertas. Con asientos traseros abatibles asimétricamente. Conocerlo es quererlo. Ven a probarlo.

### KIA apoya el Plan PREVER

MODELO	Antes P.V.P. Ptas.	Ahora con Plan PREVER P.V.P. Ptas.
PRIDE 3P	1.220.000	1.079.259
PRIDE 5P	1.320.000	1.173.567

Precios recomendados con impuestos y transporte incluidos. Si su coche tiene menos de diez años, se beneficiará igualmente del descuento KIA.



5 AÑOS DE GARANTÍA ANTI-CORROSIÓN

La gama KIA en España se completa con los turismos Sephia y Clarus, el todo terreno Sportage y el vehículo industrial Besta.



MAS QUE SU PRECIO

CONCESIONARIO OFICIAL KIA

**CONISA** Carretera de Andalucía, Km 44 ARANJUEZ ☎891 63 13

### Árboles y arbustos de Aranjuez Por Fe Hernández

## Nogal negro (*Juglans nigra* L.)

El nogal negro pertenece a la familia de las *Juglandaceae*, de la cual hablamos cuando tratamos del pacano. El género *Juglans* está integrado por unas 15 especies distribuidas principalmente por todo el continente americano.

Es un árbol que llega a alcanzar 50 m. de altura de corteza oscura, profundamente estriada. Sus hojas son grandes, alternas y compuestas de un número de folíolos u hojuelas variable entre 15 y 23 que tienen un característico olor al ser estrujadas. Las flores son monoicas con inflorescencias masculinas y femeninas en la misma planta. Las masculinas son amentos colgantes que crecen lateralmente en las ramas, y las femeninas crecen en racimos de pocas flores en las terminaciones de las ramas. Florece en el mes de abril, madurando los frutos a mediados de otoño, aunque permanecen algu-

nos frutos en el árbol durante el invierno. Estos son unas grandes nueces de 4 o 5 cm. de diámetro con una característica cascara verde y una nuez muy dura y rugosa que contiene una almendra sabrosa, aunque de difícil extracción.

En el año de 1786 llegaron a Aranjuez, procedentes de Inglaterra, unos arbolillos de esta especie que se aclimataron enseguida, y desde entonces se han cultivado aquí. Son originarios del este de Norteamérica, donde aprovechan sus nueces para hacer una especie de pan bastante sabroso. Para extraer la almendra utilizan el siguiente procedimiento: parten las nueces en pedazos muy pequeños que meten en vasijas llenas de agua, y amasada durante mucho tiempo esa mezcla llegan a separar la cáscara de la carne. De esta especie de masa, mezclada con harina de maíz, fabrican los panecillos

antes mencionados.

Se llama nogal negro a causa de su madera, que es de gran calidad, dura y pesada. Es muy apreciada para fabricar muebles, llegando a aventajar a la del nogal común por su bello veteado blanco y negro.

En Aranjuez tenemos ocho de estos árboles, todos en el Jardín del Príncipe, que podemos considerar procedentes de las plantaciones originales: cuatro en el Exágono, dos en Taruguito, uno en los Chinescos y otro en la calle María Teresa, cerca de la isla del Ermitaño. También en el Príncipe, plantados en los últimos seis años, aunque con un tamaño y un porte soberbio, tenemos trece más: ocho en la calle de Almansa, uno en una de las praderas cerca de la plaza de Pamplona, dos cerca de la fuente de las Cabezas, uno en los Chinescos y el último entre la fuente de Apolo y los Chinescos. En el Príncipe completan el número algunos que han crecido espontáneamente en calle María Teresa y en el Exágono. En la Isla hay cinco buenos ejemplares plantados durante los últimos diez años.

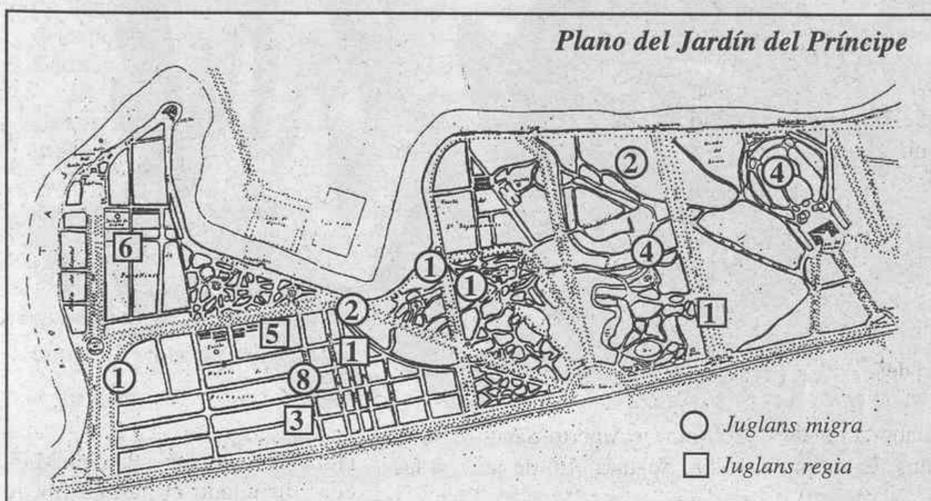
Fuera de los jardines, hay dos en el Pozo de la Nieve y doce o trece en la Calle del Sotillo de Don Gonzalo, antigua calle de la Huelga, que en la actualidad es propiedad de la fábrica BOSCH. Había cuatro filas de nogales negros o pacanos gordos (como decimos en Aranjuez) en el tramo de la calle Larga entre la Plaza Cirigata y la calle Chillones; pero los árboles se cortaron hacia 1967 y la estructura de la calle se desmontó hace un par de años; hoy es tierra de labor.



Ejemplar de Nogal negro en el Jardín del Príncipe

El nogal común (*Juglans regia* L.) también se cultiva en los jardines, huertas y tierras de labor de Aranjuez. Se diferencia del anterior en sus hojas, con hojuelas más grandes y en menor número (5 a 9 folíolos); y en su corteza, más lisa y blanquecina. Es un árbol frutal importante por el valor de sus nueces y la calidad de su madera. Sus hojas se usan medicinalmente para contrarrestar el exceso de azúcar en la sangre.

En el Jardín del Príncipe hay una calle de nogales en la "zona prohibida"; fuera de estos, encontramos dos árboles adultos: uno en el Jardín de la Primavera y otro en el Laberinto. Catorce plantados en los últimos años completan el número.



# LA FERIA DE SAN ISIDRO EN ARANJUEZ

Del 12 de mayo al 6 de junio

# TOROS



Todos los días de lunes a viernes, desde las 6,30 de la tarde, TOROS en RADIO ARANJUEZ. Este viernes día 16 con la presencia en nuestros estudios de JOSÉ LUIS SESEÑA, JOSÉ ORTIZ y el Concejal de Asuntos Taurinos en el Ayuntamiento de Aranjuez, D. ANTONIO MORAGA como invitados a nuestra tertulia taurina.

## Radio Aranjuez 89.3 F.M.

FÚTBOL 2ª DIVISIÓN B. GRUPO I JORNADA 36

## El Celta jugó y el Aranjuez ganó

**Óscar Flores.** El Celta llevó el peso del partido ante un Aranjuez tenso y nervioso. Parra fue el mejor baluarte de los ribereños en un día memorable.

Aranjuez 1; Celta B 0



○ Aranjuez C.F.    ● Celta B

**Sustituciones:** Aranjuez C.F.: minuto 56: Cuenca por Laderas; minuto 57: Peña por De las Heras; minuto 62: Huerta por Kike. Celta B: minuto 76: Pablo por Vilaseca; minuto 77: Rafa por David.

**Estadio del Deleite:** Unas 350 personas.

**Recaudación:** 215.000 pta. aprox.

**Claves:** 1. Parra volvía después de casi dos temporadas y fue el mejor del partido, salvando de la derrota a su equipo.

2. El equipo de José Antonio Fernández sigue con su estadística: de los 11 encuentros que lleva disputados el equipo del Aranjuez ha marcado en todos los partidos sumando un total de 15 goles.

3. Damián marcó y es su décimo segundo gol en la liga.

El Aranjuez C.F. ganó de penalty y gracias. El partido comenzaba con dos equipos con ganas de victoria. Los hombres de Fernández realizaron unos primeros

minutos de presión y tuvieron varias ocasiones de gol. Minuto 4 Damián remata y un defensa envía a córner cuando ya se colaba. Y en el minuto 7, Raúl Molina enviaba el balón por encima del larguero. A partir de ahí el Celta se hace dueño y señor del centro del campo y carga el juego por la izquierda de su ataque. Vilaseca y David fueron los jugadores del Celta que más peligro llevaban. El Aranjuez C.F. no podía parar en el centro del campo a los hombres de Javier Mate, así transcurre la primera mitad con una jugada clarísima en el minuto 32 donde Curiel entra muy bien y ante la salida de Parra fuera del área envía el balón por encima y se va por poco. Ya en la segunda parte los nervios se iban apoderando de los jugadores locales, se pierde el rumbo del partido y empiezan a llegar las ocasiones de los jugadores del Celta. En un solo minuto las dos mejores ocasiones: Curiel lanza desde 30 metros y paradón de Parra, a continuación jugada por la izquierda y Marcial envía el balón al larguero. A partir de ahí J.A. Fernández modifica su esquema inicial y hace tres cambios en cinco minutos. A raíz de estos cambios el equipo es más racional en el terreno de juego. El Celta quiere ganar a toda costa porque en ello le va la salvación y el Aranjuez espera un milagro que llega en el minuto 85 de partido donde un centro de Huerta es interceptado con la mano por Diego. El penalty lo lanza Damián y el Aranjuez consigue los tres puntos vitales para seguir aspirando a mantener la categoría.

Semana del Atletismo

## Un evento de élite en Aranjuez

**O.F.** El pasado martes día 6, se presentó en el estadio de El Deleite la 1ª Reunión Atlética Ciudad de Aranjuez, en la que se incluye el I Trofeo de Atletismo Ciudad de Aranjuez y la XIII Milla Club Atlético Aranjuez.



De izquierda a derecha el comité organizador: Florencio Oliván, Antonio Torres, Víctor Martínez, Roberto Dorado y Julio Montero

El pasado martes se presentó en rueda de prensa la Semana del Atletismo en Aranjuez, desde el 31 de mayo al 7 de junio de 1997. Con un presupuesto de 1.300.000 pta., 500.000 serán cedidas por el Ayuntamiento y el resto serán los patrocinadores y colaboradores los que lo financien. Esta semana se celebra gracias a la colaboración entre la concejalía de deportes del Ayuntamiento y el Club Atlético, y contando con la colaboración de diferentes organismos, Comunidad de Madrid, Federación Española de Atletismo, Federación de Atletismo de Madrid el Club Larios y firmas comerciales.

Los eventos serán los siguientes: I Trofeo "Ciudad de Aranjuez" de Atletismo, para las categorías inferiores habrá 26 pruebas desde Benjamín hasta Cadetes. I Meeting Atlético "Ciudad de Aranjuez". Milla Club Atlético Aranjuez. La competición de carácter internacional, para atletas senior, tanto mas-

culinos como femeninos, tendrá lugar el 31 de mayo a partir de las 20 horas, con importantes premios económicos. La nota de color la pondrán varios atletas africanos. Por supuesto que entre los participantes esperamos que brillen los atletas ribereños, está prevista la participación de Vanesa Peñalver y Diana Úbeda en los saltos femeninos, mientras que Ángel Gómez y Alejandro Oliván lo harán en los 200 m.l. y Alberto Sánchez en la Milla. Seguirá el 6 de junio a las 18,30 con unas Jornadas Técnicas en las que habrá conferencias y debates bajo el lema de "El Atletismo, hoy".

Para concluir con la Liga Nacional de Clubes de Atletismo División de Honor, que enfrentará a los equipos del Larios, A.A. Moratalaz, F.C. Barcelona y Real Sociedad de San Sebastián, a las 17 horas del 7 de junio. Esta competición coincidirá con la clausura de los Juegos Escolares.

## MATCH BALLS

**Baloncesto:** El Basquet Aranjuez, equipo de la segunda División Nacional tendrá que promocionar para mantener la categoría. Los 5 patidos que dilucidarán el futuro de la entidad, tres en casa y uno fuera si es necesario, comenzarán el próximo día 25 de mayo.

**Hockey sobre patines:** Fermín Garrido será el seleccionador territorial infantil en la fase final de este campeonato que se celebrará en el pabellón del Colegio Apóstol Santiago los días 6,7 y 8 de junio.

**Andando que es gerundio:** Jesús Sánchez-Pascuala estará 24 horas andando. Desde las 2 de la tarde del próximo sábado hasta la misma hora del domingo, la Maribalca será el escenario de tan curioso intento. Después de caminar durante todo un día, el intrépido atleta completará unos 130 kilómetros a una media de 5 kilómetros por hora.

**Semana deportivo-cultural en San Isidro:** El colegio público San Isidro celebrará a partir del próximo lunes su semana cultural deportiva. El fútbol y el baloncesto acompañarán a las exposiciones de dibujo, cerámica, cocina y fotografía hasta el jueves 16.

**Golf:** Juan Antonio Orriols fue el ganador de del III Trofeo Open de Golf "Saneamientos Paulino Marcos" disputado el pasado fin de semana en Pedreña (Santander).

**Copa de España de Maratón:**

El sábado día 10 se celebrará en la localidad cántabra de San Vicente de la Barquera una nueva edición de la Copa de España de Maratón.

El Club Escuela de Piragüismo Aranjuez participará con 9 palistas que tendrán que completar los 35 kilómetros de los que consta la regata.

### Publi-reportaje

Graduadas o sin graduar, correctoras y desechables, enteras, moteadas, las lentes de contactos de color, además de puro adorno estético, pueden ofrecer la misma funcionalidad que las correctoras de defectos visuales, por lo que resulta fundamental un completo examen visual realizado por especialistas. Posteriormente, la elección más adecuada dependerá en primer lugar de la tonalidad real del ojo. Así, encontramos lentes específicas para ojos, modificándolo o añadiéndole la intensidad apropiada. La moderna tecnología utiliza un sistema de tintado a base de puntos microscópicos, que imita los colores naturales.

### Normas para las lentes cosméticas

Conviene no obstante que este tipo de adaptaciones sean seguidas por un especialista en salud visual y sea éste quien ofrezca el tipo de lente a utilizar, tiempo de uso, cuidados de las lentes y sobre todo será quien determinará si es necesaria la corrección de algún tipo de problema refractivo. Lo que es evidente es que en un mercado en plena evolución. Por otra parte, se produce una gran alza en la demanda de lentes de contacto cosméticas a medida que se acerca la temporada de primavera - verano, porque no hay que renunciar a la moda y tener una buena y necesaria salud ocular.

## La moda en Sol para gente de moda

Sólo en Multiópticas encontrarás las gafas de sol más exclusivas del mercado



**MULTIOPTICAS RIBOLEN**  
Nº 1 EN SERVICIOS OPTICOS

C/ Gobernador, 56 (esq. Almíbar)  
Tel. Fax: 892 11 25 - ARANJUEZ

Consiga en Multiópticas  
Los puntos del programa Travel Club



**FARMACIAS DE GUARDIA (ARANJUEZ)**

- Viernes, 9  
C/ Moreras, 111
- Sábado, 10  
C/ Stuart, 135
- Domingo, 11  
C/ Gobernador, 89
- Lunes, 12  
C/ Aves, 10
- Martes, 13  
Avd. Plaza de Toros, 36
- Miércoles, 14  
C/ Fosó, 8
- Jueves, 15  
Avd. de Loyola, 9

**TEL. DE INTERÉS ARANJUEZ**

- Ayuntamiento	891.00.55
- Policía Local	891.00.22
- P. Nacional (091)	891.03.77
- Guardia Civil de Aranjuez e Intervención de armas	891 00 62
- Protección Civil	892 36 86
- Juzgados	891.01.67
- Centro de Salud	892.25.82
- Cruz Roja	891.02.52
- Cáritas	892 39 81
- Trat. Anti-alcohol	892 25 99
- Bomberos	891.00.80
- C. de Comercio	891.78.20
- Centro Cultural	892.43.86
- Oficina Turismo	891.04.27
- Camping	891 13 95
- OMIC	892.26.05
- INEM	892.40.86
- Patrimonio Nal.	891 13 44
- OCRE	891.20.44
- Correos y Telégraf.	891.11.32
- Unión Fenosa	891 00 90
- Polidep. Mpal.	891.19.16.
- RENFE	891.02.02
- Autobuses	891 01 83
- Parada Taxis	891.11.39
- EL ESPEJO	892.22.28
- Radio Aranjuez	
- Cadena Ser	891 74 40

**Juego de los Siete Errores**

Estos dos dibujos aparentemente iguales, en realidad no lo son. Busca las siete diferencias.

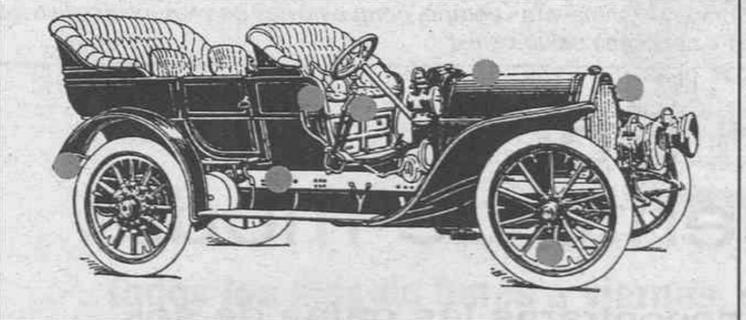
**EL DIAL DE ARANJUEZ**

<p><b>CADENA SER</b></p> <p><b>RADIO ARANJUEZ 89.3 FM</b></p> <p>Lunes a viernes 7,50, 8,20 y 8,55 h. Información Local 11 h. Hoy por hoy Aranjuez. Santoral. Las cabañuelas 11,35 h. Intermedio cultural 12,05 h. Avance Información Local 12,10 h. Receta. Rincón de las quejas 12,30 h. Anecdótico (martes y viernes) 13,05 h. Información regional 13,10 Tiempo de reflexión (de lunes a viernes) 13,30 h. El cajón de Leo 14,05 h. Información Regional 14,15 h. Información Local 15,10 h. Ser deportivo</p> <p><b>Sábados</b> 12,05 h. A vivir que son dos días 14,15 h. Hora 14</p> <p><b>Domingo</b> 11 h. Carrusel regional</p>	<p><b>ONDA ARANJUEZ 107.8 FM</b></p> <p>Lunes a viernes 8,30 h. A primera hora 9 h. Directamente con María 10 h. Aranjuez Día a día 12 h. Teléfono del oyente 12,30 h. Música a la carta 13 h. directamente con María 2ª edición 14 h. Informativo Crónica 2 14,30 Crónico 2 Deporte 15 h. Todo música 19 h. Agua viva (lunes) Aranjuez es otra historia (martes), El cronómetro (miércoles) 20 ha. Todo música</p> <p><b>sábados y domingos</b> Durante las 24 h del fin de semana se emite, Todo música</p>	<p><b>Radio Fuga 90.7 FM</b></p> <p><b>RADIO FUGA 90,7 FM</b></p> <p><b>Jueves</b> 20h. Musical 21 h. Rock en fuga 22.30 Cierre</p> <p><b>Viernes</b> 20 h. Magazine 22 h. Takikardia 00 h. Cierre</p> <p><b>Sábados</b> 11 h. La brigada del vicio 12 h. Sabática 13.30 h. Continuidad 14.30 h. Días de tren y lluvia 17 h. El té de las cinco 18 h. La punta de la aguja 20 h. El sonajero 21 h. Cierre</p> <p><b>Domingo</b> 11h. Radio Familiar 13 h. Siempre igual 16 h. La morada de Gárgamel 18 h. Días de vino y rosas 19 h. El talón de Aquiles 20 h. Continuidad 22 h. La farola del Boulevard 23 h. Yo te escucho 24. h. Cierra</p>
---	---	--

**TEL. GRATUITOS**

- Ayuda contra la Droga	900 16.15.15
- Tel. del Fumador	900.02.37.83
- Atención emergencias	900 10.03.37
- Fund. Antisida	900 11.10.00
- Orientación a Mujeres	900 19.10.10
- Tf. del Niño y Adolescente	900 20.20.10
- Inf. Tributaria	900 33.35.55
- Ayuda Automovilista	900 10.08.99
- Telerruta	900 12.35.05
- Teléfono Verde	900 10.06.03
- Inform. INEM	900 39.99.99

**Soluciones al número anterior**



**Librería Papelería RODA**

Productos informáticos  
Temarios para oposiciones  
Artículos de regalo

**Regalos para comuniones**  
C/ Fosó, 33 - 28300 Aranjuez  
Tel. 891 48 35

**El Dorado CAFETERÍA**

Especialidad en:  
Bocatas - Platos Combinados  
Desayunos - Aperitivos Variados

Ahora también Tablas de Salsas con patatas y carnes

C/ Abastos, 44 - ARANJUEZ - Tel. 892 36 70

**Cafetería EL PARQUE (junto a Pavia)**

<b>MENÚ 1:</b> 1 Kg Chuletas de Cordero 1 Tortilla ensalada, pan, vino y casera 3.000 pta.	<b>MENÚ 2:</b> 1 Conejo al Ajillo 1 Tortilla ensalada, pan, vino y casera 3.000 pta.
--	--

**Especialidades de la casa:**  
Patatas Bravas - Gambas gabardina - Bacalao Rebozado  
fritura de pescado - variados. Y muchas raciones más...

**CAFETERÍA ARANJUEZ**

Desayunos, aperitivos, comidas  
C/ Abastos, 118  
Tel. 892 13 71 - ARANJUEZ

Instalaciones eléctricas en general

**ÁNGEL HERRAIZ**

Mantenimiento de comunidades y garajes - Reformas  
Reformas y centralización de contadores - Porteros automáticos  
Acumuladores de calor - Tarifas nocturnas

C/ Gobernador, 141 - Pta. 4 - ARANJUEZ - Tel. 892 47 95

ANUNCIOS BREVES POR PALABRAS 25 PTA./línea 50 pta. en Internet

Prensa Aranjuez S. L.  
Tel. (91) 892 22 28

**Pisos alquileres**

**Ciempozuelos.** Se alquila piso amueblado, 3 dorm., cocina también amueblada, precio 55.000 pta. Tel. 8010446

**Ocaña.** Alquiler piso amueblado, 3 dorm., gran salón con parquet y una gran terraza, cocina baño y trastero, 35.000 pta./mes. Tel. 925 130955

**Aranjuez.** Se alquila piso totalmente amueblado. 3 dorm., cocina, salón, cuarto de baño completo, armario empotrado, trastero y terraza muy grande. Zona Moreras. Tel. 8921349

**Ocaña.** Se alquila piso en Urb. Virgen Remedios. Amueblado, 3 dorm., salón, 2 terrazas, cocina, calefacción central. 45.000 pta./mes. Tel. 8913509

Se alquilan pisos de 3 dorm., salón, cocina baño y 2 terrazas C/ Santa Lucía. Tel. 8923734

**Aranjuez.** Se alquila piso amueblado. Céntrico. Tel. 8911636-8924416

**Aranjuez.** Se alquila piso con trastero y cocina amueblada zona moreras. Tel. 8911636-8924416

**Aranjuez.** Se alquila duplex céntrico con trastero y cocina amueblada. Tel. 8911636-8924416

Se alquila piso c/ Rey. Semiamueblado. 3 dorm., salón, cocina, baño y plaza de garaje. Calefacción y agua caliente central. 8923734

**Aranjuez.** Se alquila piso amueblado en c/ De la Ribera, exterior, 50.000 pta./mes. Tel. 8925551 y 4625216

**Aranjuez.** Se alquilan 2 pisos exteriores, 2 dorm., salón cocina, cuarto de baño, amplia terraza, 40.000 pta., cada una. c/ Montesinos 28 Bajo.

**Aranjuez.** Se alquila piso duplex céntrico, a estrenar, c/ Príncipe, 39, 3 dorm., 2 baños, salón, cocina. Tel. 8911827

**Pisos Venta**

**Aranjuez.** Vendo piso C/ Stuart 182. Aire acondicionado y calefacción central 175 m2. Tel. 8921580 de 20 a 22 h.

**Ciempozuelos.** Se vende piso zona residencial, piscina, jardines y ascensor. Tel. 8728613. 7.500.000 pta.

**Ciempozuelos.** Vendo piso, 3 habitacio-

nes, 1 baño y piscina en urbanización. Tel. 8960749

Se vende duplex c/ Rosa. 134 m2, 3 dorm., 2 baños, aseo, salón, cocina amueblada. Parquet acumuladores. Prácticamente a estrenar. 8923734

**Valdemoro.** Plaza la Piña, 140 m2, 4 dorm., 2 baños completos, 2 terrazas, calefacción central, cocina amueblada. 14.000.000 pta. Tel. 6920182

**Aranjuez.** Se vende piso en Coop. Teresa de Ávila, 132 m2, 4 dorm., garaje, trastero, con los baños enriquecidos. Tel. 8918154 y 8910499

**Ocaña.** Se vende piso, c/ Norte, 170 m2 precio a convenir. Tel. 6873732

**Alicante.** Se vende o alquila casa, 221 m2, parcela de 4000 m2. 6.000.000 pta. Tel. 8920289. Llamar de 13.30 a 17.30 h.

**Yepes.** Se vende piso. Pl. santa Teresa. 45.000 pta. Tel. (925) 155008

Se vende piso Bajo 3 dor., salón, cocina, baño, pasillo, armario empotrado, calefacción + patio jardín + trastero. Junto a Jardín Narváez. 8923734

Se vende piso c/ San José 32, 70 m2. Reformado. Tel. 8924936. Tardes

**Madrid.** Se vende piso en Avenida San Diego reformado, 14 millones. Tel. 8947166

Se vende piso en "Las Cañas". 108 m2 3 dorm., baño, aseo, gran salón, cocina amueblada, 4 armarios empotrados. ascensor, calefacción y agua caliente central, parquet... Prácticamente a estrenar. 8923734

Se vende piso 2º en Colonia de cables. 3 dormitorios, salón, cocina, baño y 2 terrazas. 8923734

**Aranjuez.** Se vende piso céntrico C/ Montesinos 40. Calefacción central, ascensor y agua caliente. y 13.900.000. Tel. 8911779

Próxima construcción, viviendas C/ Eras. Pisos y duplex 2 y 3 dorm., locales, plazas de garaje y cocheras. Desde 9.300.000 pta. 8923734

**Ciempozuelos.** Se vende piso reformado 3 dorm., amplio salón con terraza, co-

**Ontígola.**  
**Vendo piso.**  
4 dorm., 1 salón, 2 cuartos de baño, 1 cocina, 1 terraza y 1 semiterraza. Todo exterior. 7.900.000. Tel. (925) 127019.

**Se vende piso**  
4 dorm., 1 salón, 2 cuartos de baño, 1 terraza, cocina, 1 semiterraza. Todo exterior. 7.900.000. Tel. (925) 127019

**Electricista con carnet**  
Acumuladores de calor, aire acondicionado, bombas de calor, alarmas, porteros automáticos. Urgencias y averías 24 h. Presupuestos sin compromiso. Tel 909 478585

**ARANJUEZ**  
Se vende finca 440 m2 c/ La Cruz esquina c/ San Fernando Frente parque Pozo de las Nieves Tel. 909 159685 Tardes

**SE TRASPASA Bar Restaurante**  
C/ Cuarteles 14  
**ARANJUEZ**  
Tel. 892 40 40

**URGE encargado de perfumería**  
25/35 años Experiencia en venta en perfumería/droguería. Lugar de trabajo: **Tarancón** 91/552 88 06

cina totalmente amueblada con vitrocerámica, carpintería exterior, PVC con climalit, calefacción por acumuladores, urbanización con piscina y zonas deportivas. Tel. 8930503

Últimos pisos en C/ Stuart. 1, 2, 3 y 4 dorm., zona inmejorable. Entrega inmediata. Tel. 8923734

Se vende ático a estrenar, 98 m2, 2 dormitorios, salón, cocina, baño. Amplio hall con lucernario. Armarios empotrados. Parquet. Puerta blindada. 8923734

**Ciempozuelos.** Vendo piso amueblado en C/ Plaza Mayor nº 7 B. lq. 2 dormitorios calefacción central, garaje, muy céntrico 5 m. estación de RENFE Tel. (922) 2 5 3 7 1 4 , (922)250977 o 8930631

**Aranjuez.** Se vende piso en grupo INASA. Tel. 8913924

**Ciempozuelos.** Vendo piso, 90 m2, Salón 19 m2, 2 terrazas, cocina amueblada, 3 dorm. y trastero incluido en la vivienda, doble vivienda. En buenas condiciones, 7.500.000. Tel. 8932932

Últimos pisos de 3 dor., con calefacción, ascensor y cocina amueblada. Entrega Julio 1998. C/ Abastos. Desde 11.625.000 pta. 8923734

**Aranjuez.** Vendo piso totalmente reformado. c/ Jesús. 3 dorm., armario empotrado, baño completo, cocina amueblada, salón grande y terraza acristalada. Tel. 8924456

**Aranjuez.** Se vende piso completamente reformado, en C/ Capitán Planta Baja, 2 dorm., salón muy grande. Tel. 8914927

**Aranjuez.** Vendo piso, zona Las Cañas, 3 dorm., 109 m2, ascensor, 8911910 (tardes)

**Ciempozuelos.** Se vende piso, 3 dorm., cocina amueblada, baño, 2 terrazas ce-

**CLINICA VETERINARIA POSTAS**

**URGENCIAS 24 H.**  
Consulta, Rayos X, Cirugía, Baño, peluquería, hospitalización. Y además los siguientes complementos para perros y gatos: Piensos, higiene, collares  
Todo lo que tu mascota necesita  
Abierto mañana y tarde

C/ Postas, 59  
Tel. clínica: 8925315  
908 714545

rradas de aluminio, calefacción de propano y teléfono. Precio 6.500.000 pta. Tel. 8933845

**Aranjuez:** Venta de piso. 4 dorm., salón, cuarto de baño, cocina, 2 terrazas acristaladas y parquet. Exterior. 11.500.000. Tel. 8914592

**Chalet. Venta Alq.**

Venta de casa 2 plantas en Ocaña, parcela de 624 m2, casa de 180 m2, con 4 dorm., baño, aseo, salón y cocina amueblada, 3 terrazas. Prácticamente a estrenar, urge venta. 8923734

Vendo chalet de 70 m2 con parcela de 600 m2, en Urb. Los Vallejos, completamente urbanizada, a jardinada. 7.000.000 pta. Tel. 7192499

Se vende chalet en Seseña. Urb. Vallegrande. 4 dorm., 3 baños, salón con chimenea de mármol, trastero, garaje, armarios empotrados, ático abuardillado amplísimo. Parquet, calefacción. 8923734

**Colmenar de Oreja.** Se vende vivienda unifamiliar, seminueva, 120 m2, terraza, patio, 2 baños, garaje, 2 cocinas, 4 dorm. Zona tranquila en casco urbano. 10.000.000 pta. Tel. 6761549 y 6762784

**Compro** casa pequeña con patio, en Ocaña. Tel. (91) 7777471

Venta de chalet en Ontígola. A estrenar. Urb. Castilla-la

Mancha. 3 dorm., salón, cocina, baño, aseo y garaje. Calefacción por propano. Precio interesante. 8923734

**Seseña Nuevo.** Vendo casa de 2 plantas, amueblada, calefacción, 100 m2 de patio, cocina, baño, salón. 14.600.000 pta. Tel. 8936155

**Aranjuez.** Se vende piso 3 hab., 2 baños, frente a Maxcoop. Ed. Pavía. A estrenar. Tel. 8914821

Se vende casa baja en Ciruelos, 90 m2 útiles. 3 dorm., salón con chimenea, baño completo, garaje, patio (75m2). 7.500.000 8923734

Se vende o alquila casa en Yepes. 2 dorm., 1 baño, cocina amueblada, calefacción, terraza de 65 m2 y garaje con bodega. Chimenea. 8923734

Se vende chalet individual en El Mirador. Vistas inmejorables. Calefacción, a/a, parcela ajardinada, piscina. 4 dorm., 2 baños, cocina amueblada, salón con chimenea, galería acristalada. Garaje. Precio muy interesante. 8923734

Vendo casa jardín en Ciruelos. Mejor verla para hablar del precio. Tel. 925 155017

Se vende chalet adosado en Monte Jardín, con jardín privado y piscina. Tel. 8921616

**Noblejas.** Vendo casa con 4 dorm. y 2 patios. Tel. (921) 181760

**Colmenar de Oreja.**  
Se traspasa bar de copas. Plazuela San Roque, 9. Zona de copas. Tel. 909 037089 y 8943151

**Aranjuez.** Se vende casa en planta baja con patio y sótano. C/ Capitán, Tel. 8912960

**Chalet en Aranjuez.** Desde 15.750.000 pta., 4 dorm., 2 baños, aseo, salón, cocina, garaje, porche. Materiales de primerísima calidad. Calefacción. ¡A la venta ya la 2ª fase! No pierda esta mag-

**Seguridad y Sistemas**  
Instalación y mantenimiento de:  
- Sistemas de Alarmas contra robo e incendios  
- Circuito cerrado de T.V.  
- Porteros y Videoporteros  
- Control de accesos  
- Telefonía interior privada  
- Automatismos  
Tel. 891 87 03 - 929 168 108

nífica oportunidad. 8923734.

**Atención.** 2 últimos chalets en Jardín Naváez. 3 plantas, 5 dorm. Dormitorio principal en vestidor. Marmol, parquet climalit, calefacción... Entrega abril 1998. Por sólo 21.450.000 pta. Tel.8923734

**Solares y parcelas**

Venta de fincas rústicas, regadío y secano de 7.500 m2, 1.100.000 pta.; 2.250 m2, 700.000 pta.; 2.375 m2, 500.000 pta.; 5.125 m2, 800.000 pta.; olivar, 800.000 pta. Tel. 8912800

Se vende parcela en el Mirador de Aranjuez, buena situación. Tel. 8936427

**Aranjuez.** Se vende

**RECETA DE LA SEMANA**

**Por Pablo Calle, Chef de El Faisán**

**Bola de repollo con panaché y salsa de ñora**

- 6 ñoras o pimientos choriceros
- 1 repollo
- 3 zanahorias
- 100 gr. de judías verdes
- 1/4 de lombarda
- 100 gr. de acelgas
- 6 alcachofas
- Espárragos verdes
- 1 diente de ajo
- 150 gr. jamón

Lavamos bien todas las verduras y las ponemos a cocer por separado. Las ñoras las ponemos en agua y cocemos para ablandar. Cuando las verduras estén cocidas, las escurremos. Pelamos las ñoras y las salteamos con un poco de cebolla. Cuando estén doradas, las pasamos por una batidora. Si queda muy espeso, ponemos un poco de agua de alguna de las verduras. En una sartén ponemos a dorar el ajo muy picado y el jamón en taquitos. Añadir cuando dore, las verduras, y reserva una vez hayamos salteado. Se escogen las hojas de repollo más grandes y se blanquean. Rellenar las hojas con el panache formando bolas del tamaño de una naranja. Ponemos en una plato y manchamos el plato con algo de salsa, el resto, ponemos en una salsa.

**Cocina selecta** **Menús diarios**

**El Faisán**  
CAFÉ - RESTAURANTE  
C/ Capitán 21 - ARANJUEZ Tel. (91) 892 16 83

ANUNCIOS BREVES POR PALABRAS 25 PTA./línea 50 pta. en Internet

Prensa Aranjuez S. L.  
Tel. (91) 892 22 28

## FOTOCOPIAS EN COLOR

Revelado en Color  
Foto Carnet al instante  
Reportajes

C/ Almibar, 56. Tel. 891 62 44 ARANJUEZ



parcela de 2.500 m<sup>2</sup> en Aranjuez. Tel. 8922278

**Aranjuez.** A 10 km., Urb. del Tajo, se venden 2 parcelas juntas 860 m<sup>2</sup> cada una. Tel. 8925500. Precio, cada una 2.000.000 pta.

**El Mirador de Aranjuez.** Se vende parcela de 520 m<sup>2</sup>. Vistas al pueblo. En Travesía de Fotuny. 8.000.000 pta. Tel. 8925551 y 989 155763

Se vende parcela en c/ Dalí. 703 m<sup>2</sup>. Tel. 8923632

Se venden parcelas en c/ Miró, de 302 m<sup>2</sup> y 503 m<sup>2</sup>. Tel. 8923632

Se vende en Aranjuez terreno de 1.581 m<sup>2</sup> más nave de 277 m<sup>2</sup> entre las dos carreteras, en la zona de concesionarios de automóviles, buenos accesos. Precio muy interesante. 8923734

**Plazas de Garaje**

Se vende plaza de garaje. C/ Concha, precio a convenir. Tel. 8920768

Se vende plaza de garaje, enfrente de la Residencia de Ancianos. Capacidad para coche y motocicleta. Tel. 8913504

Plazas de garaje. Tel. 8922277 y 8922175

Se vende cochera individual, con trastero arriba, c/ Abastos 118 frente ambulatorio. Tel. 8922909

**Locales. Venta Alq.**

Se vende nave industrial de 844 m<sup>2</sup> en casco urbano de Aranjuez, en edificio con más del 70% de ocupación. 8923734

**Aranjuez.** Se alquila local de 2 plantas de 200 m<sup>2</sup> por planta adecuado para cualquier tipo de negocio, almacén o actividad semindustrial, posibilidad de ocupación menor. Precio interesante. Tel. 8924773

**Aranjuez.** Se traspasa local comercial, esquina inmejorable

en pleno centro. Tel. 8910332 y 8918374

Se alquila local comercial (planta baja + sótano) de 854 m<sup>2</sup> en c/ La Rosa. Posibilidad de alquileres parciales. 8923734

Se alquila local en c/ Valeras. Muy buena situación. 140 m<sup>2</sup>. Zona de expansión comercial. 8923734

Se vende o alquila nave de 288 m<sup>2</sup> en c/ Abastos ideal taller reparación o establecimiento del ramo. 8923734

Se vende local en c/ Rey esquina c/ Peñarredonda 185 m<sup>2</sup> con 4 escaparates. 8923734

Se vende local c/ Almansa. Muy buena situación. 162 m<sup>2</sup> con dos escaparates. 8923734

Se alquila local c/ Las Flores nº20. 109 m<sup>2</sup> más patio de 12 m<sup>2</sup> posibilidad negocio de hostelería. 8923734

Se venden o alquilan locales, zona Las Cañas. Desde 52 a 118 m<sup>2</sup>. Precio muy interesante. Barrio nuevo con futuro de expansión comercial. 8923734

Ocasión. Se venden naves en Noblejas de 430 m<sup>2</sup> con cámara frigorífica fr 150 m<sup>3</sup> y parcela de 755 m<sup>2</sup>. 8923734

**Aranjuez.** C/ Del Mar. Se alquila almacén o trastero 10.000 pta./mes. Tel. 8912800

Se vende o alquila local de 100 m<sup>2</sup> en El Deleite. Posibilidad de alquiler con opción de compra. 8923734

Se vende local en Villaconejos 2 plantas 407 m<sup>2</sup> planta baja más 180 m<sup>2</sup> planta primera ideal para discoteca o salones para celebraciones 8923734

**Yepes.** Se alquila discoteca de verano, Disco Sur, Carretera de Castillejos Tel. (925) 154062

En Madrid, a 50 m. de Avda. Hermanos Noblejas, vendo local comercial 60 m<sup>2</sup>, reformado, ideal para tienda, pequeño taller, oficina, etc. Zona tranquila con muchas viviendas. También alquilaría barato. Tel. 6761549 y 6762784

Se alquila nave industrial en casco urbano de Aranjuez. 2 entradas 250 m<sup>2</sup>. Precio muy interesante. 892 3734

**Motor**

Vendo Yamaha XJ 750. Tel. 5716764. José.

Se vende vespino. Perfecto estado. Tel. 8920670 (Ana, llamar a mediodía)

**Profesionales**

Veterinario Julián Jiménez del Cerro. Cgdo. 2774. Tel. 8925315. Urgencias. Tel. 908 714545

Clinica Veterinaria Aranjuez. Abierto mañana, tardes, sábados mañana. Eco-grafía, rayos X, hospitalización, complementos, peluquería. C/ Olmos, 3. Tel. 8924116. Urgencias 24 h. Tel. 907 707578

Licenciada da clases EGB. Bachillerato y francés, preguntar por Susana. Tel. 8921569

Se ofrece electricista oficial de 2<sup>a</sup> 10 años de experiencia en todo tipo de instalaciones. Luis Yuste Tel. 8920473

Se dan clases de matemáticas, primaria, secundaria, bachillerato, BUP y formación profesional. Tel. 8914001 y 8911535

Se llevan contabilidades de todo tipo. Tel. 8914349

Titulada en magisterio da clases particulares de EGB, ESO, latín 2<sup>a</sup> BUP, ortografía y gramática de EGB, ESO y BUP. Tel. 8913572

Peluquera titulada. Atrévase a estar peinada sin salir de casa. Tel. 8917815 y 925 127089

## Conectado a Internet con ARANNET



ARANNET

C/ Capitán, 117 - 28300 ARANJUEZ

Tel. (91) 891 30 95

www.arannet.com - arannet@arannet.com

Reformas en general. Alicatar, tabicar, darle yeso. Se ofrece profesional. Presupuestos sin compromiso. Tel. 8935582 y 929 228543

**Varios**

Consulta médica de masajes (dolores, mareos, lumbago, contracturas, etc.) c/ Hospital, 1, bajo A. Tel. 8924417

Salón de belleza Nuevo Estilo, damos solución a los problemas capilares y de piel, análisis por microscopía previa cita. Tratamientos personalizados C/ Rey, 16 Tel. 8922453

Vuelve a estar en forma puedes controlar tu peso comiendo lo que te gusta, regularizamos tu apetito. Garantía de reembolso 30 días. Llama al Tel. 8922453

Si tienes unas horas libres al día o semana y quieres obtener entre un 25 y un 50 % de comisión. Llama 8922453

Se vende acuario completo 120 litros y regalo uno de 40 litros también completo. Tel. 8921744

Yorshire Terrier miniatura pelo largo, descentente de campeones internacionales, disponible para montar con mucha experiencia, dando hijos pequeños a convenir. Con opción compra de camada. Tel. 8920925 y 989 791337

Se ofrece material y medios necesarios para instalar taller de reparación de radio y televisión. Precio a convenir. Tel. 925 155017

Se vende aparato de iare acondicionado portátil. Tel. 8924379

Vendo sofá, 3 plazas y 3 sillones a juego 29.000 pta y otras cosas para la casa Tel. 8918074

**Trabajo**

Chica se ofrece para trabajar en hostelería, interna. Cuidado mayores. Tel. 8081091

Busco trabajo cuidando niños, asistente de hogar, etc... con experiencia. A partir de las tres de la tarde. Tel. 8913845. Viki.

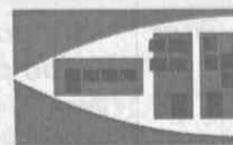
Busco trabajo de asistente de hogar, con experiencia, preferentemente mañanas. Tel. 8923741. Estrella

Se ofrece persona responsable con titulación en auxiliar de clínica, para cuidar enfermos/niños/ancianos. Tel. 8913161 (noches)

Chica se ofrece como asistente de hogar. Tel. 8915104

Se ofrece señora por las noches para compañía o cuidado de personas mayores. Mari Carmen. Tel. 8922191

Tengo 18 años, bus-

API  
nº 1026oficina  
inmobiliaria  
aranjuezCOMPRA - VENTA - ALQUILER  
PISOS - CHALETS - LOCALES

Financiamos el 100 %

**VENTA PISOS**

\*C/ Ancha, particular

6.500.000 pta.

\*Piso Coop. Sta. Teresa

100 m<sup>2</sup> + garaje + trastero

16.000.000 pta.

\*Seminuevo Las Cañas, 4d.

14.000.000 pta.

**VENTA CHALETS**

\*Residencial Ontígola 1

planta, 3 dormitorios

Reformado

13.000.000 pta.

TENEMOS UNA EXTENSA

CARTERA DE OFERTAS

INMOBILIARIAS

c/ San Antonio, 57 **891 07 54**  
ARANJUEZ

co trabajo cuidando niños o como empleada de hogar, todo el día disponible, seria y responsable. Tel. 925 120882, Josefina.

Se ofrece señora para cuidar ancianos o niños, noche y día. También para asistente de hogar. Tel. 8921567

Se ofrece señora para limpieza de escaleras o de hogar, sólo, tardes. Tel. 8913672. Llamar desde las 16 horas.

Me ofrezco para cuidar niños o para trabajar en casa, tengo título de puericultora, sólo tardes. Tel. 8917359, Raquel.

Señora se ofrece como empleada de hogar o asistente. Tel. 8918491

**Canguro:** se ofrece para cuidar niños, hasta 5 años. Tel. 8924211

Se ofrece chica como relaciones públicas y recepcionista. Tel. 8912590

Auxiliar de enfermería se ofrece para cuidar niños o personas mayores. Tel. 8912727

Tapicero. Tel. 8917595

Señora joven se ofrece como canguro o para trabajos de limpieza. Tel. 8923744, Encarna.

Se ofrece mujer para limpieza de oficinas, escaleras. Cuidado de niños. Tel. 8921761

Jardinero con experiencia se ofrece para mantenimiento de comunidades y particulares. Tel. 8925163 (noches)

Negocio en expansión. Busco distribuidores independientes para productos ecológicos de limpieza, alta cosmética, alta bisutería, salud, telefonía móvil Tel. 909478610

¡Anímate! Se necesitan vendedores/as y delegados/as para la

venta de productos nuevos. Altas comisiones. Tel. 925 204421

Se ofrece señora para limpieza de hogar y escaleras, para cuidar ancianos, mañanas y tardes. Tel. 8920355

Programador técnico busca trabajo Tel. 8932307

Administrativa y secretaria busca trabajo Tel. 8932307

Me ofrezco para limpiar comunidades. Interesados llamar al Tel. 8930351

Persona interesada en trabajos caseros Escribir al Apdo. 34 D.P. 28350 Ciempozuelos

Se ofrece conductor todos los carnets Tel. 8923401. Preguntar por Manolo

Se ofrece conductor con carnet de conducir hasta el D. Experiencia en transportes con camión, serio y formal. Tel. 8931775

EL ESPEJO

LA MEJOR  
PUBLICIDAD,  
EL MEDIO DE  
MAYOR DIFUSIÓN

Tel. 892 22 28

**NISSAN**

**AUTOMOCION DIAZ**  
Ctra. de Andalucía  
Km 44.300  
Tel. 8913140 - 32 40

!!!Descuentos especiales!!!

Ford Fiesta	550.000
Peugeot 309 SR	400.000
Fiat Regata	225.000
Peugeot 405	850.000
Peugeot 405	800.000
Nissan 100 NX	1.250.000

**API**  
nº 1207

**RIBERCASA**  
INMOBILIARIA

COMPRA, VENTA Y ALQUILER  
DE PISOS, CHALETS,  
LOCALES, NAVES Y FINCAS  
RÚSTICAS

ASESORAMIENTO JURÍDICO  
Y FISCAL

GESTIONAMOS SU CRÉDITO

HASTA EL 100% DESDE "LA ENTRADA"

Tenemos su apartamento, chalet o bungalow en la playa a los mejores precios (Guardamar, Torrevieja...)

C/ Abastos, nº 42, 1º Dcha. ARANJUEZ - Tel. 892 37 34  
Junto a la Plaza del Ayuntamiento

**CG**

**Pinturas**  
**Comercial García**  
**de Aranjuez, S.L.**

Venta de pintura al por mayor y menor  
Venta de toda clase de herramientas  
Pistolas, compresores etc.

C/ San Pascual, 89 - Tel. 892 20 30

**COVADONGA S.A.**  
**de SEGUROS**

Selección personal comercial

- Dedicación plena y a tiempo parcial
- Promoción profesional a corto plazo
- Ingresos mínimos garantizados

Interesados llamar al Tel. 6958548  
Preguntar por el Sr. Fernández para solicitar entrevista personal

**F. MARTÍN**

Reformas de Baños, Cocinas,  
Viviendas y Locales  
en general

Fontanería - Albañilería  
TODA CLASE DE MANTENIMIENTOS

C/ San Pascual, 80 - A  
Tel. 891 64 00 - FAX 892 11 20  
E-MAIL fontaneriamartin @ ribernet.es

**DAEWOO**

**DAEWOO**  
**DITURAUTO, S.A.**  
Ctra. Andalucía km. 44  
Tel. 892 34 99

Ford Fiesta	550.000
Peugeot 309 SR	400.000
Fiat Regata	225.000
Peugeot 405	850.000
Peugeot 405	800.000
Nissan 100 NX	1.250.000

**CLINICA VETERINARIA**  
**ARANJUEZ** Abierto mañana y tarde  
sábado sólo mañana

**URGENCIAS 24 h.**  
Tel. 907 70 75 78

Ecografía . RayosX  
Hospitalización  
Complementos  
Peluquería

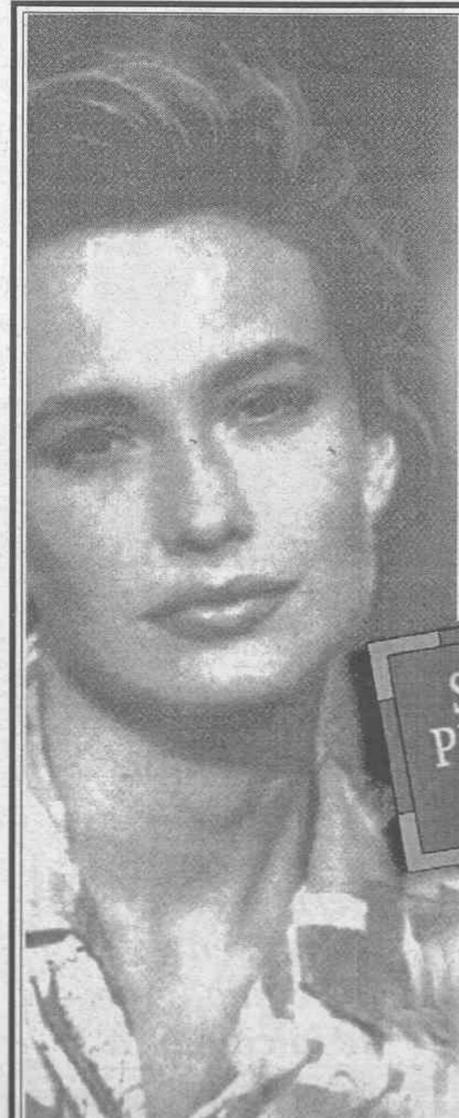
C/ Olmos, 3 ARANJUEZ Tel. 892 41 16



**FOTO - VIDEO ORTIZ**

**LOS REPORTAJES DE**  
**BODAS MÁS ORIGINALES**

C/ Foso, 144 28300 ARANJUEZ  
☎ 892 55 63 - 891 66 92



**SEGURO**  
**PERSONAL**  
**MUJER**

**VERTICE**



**VELATORIOS**

Entierros - Traslados - Incineraciones

**PERMANENTE**  
**24 horas**  
C/ Almíbar, 175  
28300 ARANJUEZ  
Tel. (91) 891 02 01  
Fax (91) 891 09 07

Agencia de Aranjuez  
(ed. VERTICE)  
C/Almíbar, 183  
ARANJUEZ  
☎ (91) 891 02 01  
891 61 40  
**24 h.**



**Al mudena**  
seguros  
Sede Social  
ARTURO SORIA, 153  
(28043) MADRID

**Cada día más seguros**



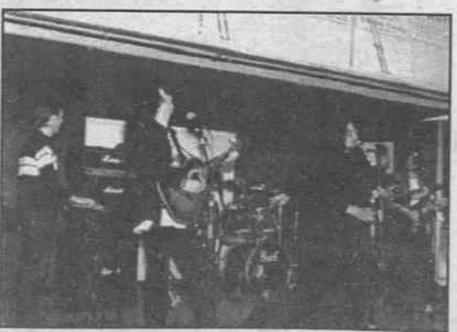
**SALON  
AUTOMOVIL  
ARANJUEZ**

*Muy satisfecha tras analizar los resultados en frío,  
la organización del II Salón del Automóvil de Aranjuez  
considera que esta feria del motor  
se ha consolidado  
tras la visita de más de 26.000 personas*

**Un proyecto de altura  
que alcanza  
la velocidad punta**



**Se han realizado más  
de ciento diez ventas  
y se han recogido  
miles de fichas que  
abren la posibilidad de  
negocio  
durante dos o tres  
meses**



*Durante la celebración del Salón se programaron diversas actividades que atrajeron al público. Hubo exhibiciones de paramotor, de prototipos especiales y el supertruck de la Cadena SER, en la que actuó el grupo El Dulce Mal*



*La comisión técnica del Salón del Automóvil de Aranjuez ha dado a conocer esta semana algunos de los resultados inmediatos de la segunda edición del Salón, que se celebró entre los días 1 y 4 de mayo frente al Palacio Real.*

*Según la organización, formada por la Asociación de la Pequeña y Mediana Empresa, la delegación local de la Cámara de Comercio de Madrid, y el Ayuntamiento de Aranjuez, la segunda edición del Salón ha supuesto un nuevo éxito de participación de público con una asistencia de más de 26.000 personas.*

*Además, se han realizado más de ciento diez ventas y se han recogido miles de fichas que abren la posibilidad de negocio durante dos o tres meses. En este sentido, la comisión técnica del Salón espera que el tirón sirva además para el desarrollo local de otros sectores como, por ejemplo, el de la hostelería.*

*La organización del Salón ha querido también agradecer su presencia en esta ocasión a los ciudadanos de la comarca de Aranjuez, a las empresas participantes y a Patrimonio Nacional, que cedió al final la plaza elíptica del Palacio Real para la celebración de esta feria del motor.*



*José María Cepeda, artífice de la cesión por parte de Patrimonio de la Plaza Elíptica del Palacio Real para la celebración del Salón.*



*El consejero de Economía de la Comunidad de Madrid, Luis Blázquez; el presidente de Apyme, Lorenzo Martos; el alcalde de Aranjuez, José M<sup>o</sup> Cepeda y el presidente de la Cámara de Comercio de Madrid, José Díez Clavero durante la inauguración del Salón.*

**La comisión  
técnica del Salón  
del Automóvil  
ha querido agradecer  
su presencia  
a los ciudadanos  
de la comarca  
de Aranjuez,  
a las empresas  
participantes y a  
Patrimonio Nacional**

FOTO: INÉS POVEDA